



**LUCIE
TURPIN**
Courtier immobilier
Real Estate Broker
613 868-4008

Bulletin d'Aylmer

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

William J. Walter
DEPUIS 1986
SAUCISSEUR

Saucisses et sandwich européen!

Maintenant ouvert au 88, rue Principale

L'anniversaire de deux centenaires célébré en grand au Château Symmes



Voir histoire à la page 3

M

MÉCANIQUE 360
(anciennement Monsieur Muffler)
MÊME ADMINISTRATION

475, ch. McConnell
Gatineau (Aylmer)
819 682-8625

Double celebration at Château Symmes: two centenarians mark birthdays



 **Tashi Farmilo**

A remarkable event took place this week at Château Symmes Retirement Residence as two of its residents celebrated crossing the centenary mark. This rare occurrence of having two centenarians in the same residence calls for a grand celebration, and that's precisely what the residents and staff at Château Symmes did.

Marie-Paule Labonté, born on September 20, 1923, marked her 100th birthday. Just a few days earlier, Alice Belisle commemorated her 101st birthday, having been born on September 16, 1922.

Such momentous occasions did not go unnoticed by the local government. In honour of the duo, Councillor Jocelyn Blondin presented special certificates of congratulations on behalf of Mayor France Bélisle.

Les rayonnantes centenaires de la résidence Château Symmes célébrant leur anniversaire. / The radiant centenarians of Château Symmes Retirement Residence during their momentous birthday celebrations. (TF) PHOTO : TASHI FARMILO

Continued on page 3

Ventes | Achats • Automobiles | Inspections • Pré-Achats
Michel Audras • Martin Chenier

MICCAAUTO

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

746, chemin Aylmer • 819-685-9494

Mises au point | Inspections • Saisonnière | Carrosserie

Finis | Équipements | Suspensions | Direction

MARCEL PROULX

Courtier immobilier résidentiel
Residential Real Estate Broker

819-230-7733
marcel@marcelproulx.ca
marcelproulx.ca

Proprio Direct

BOULANGERIE
POUR EMPORTEUR
TRAITEUR

HADALYNA

819-743-6418

BAKERY
CATERING
TAKE-OUT

VENEZ VOUS RÉGALER
AVEC NOS PRODUITS FRAIS
ET DE QUALITÉ!

COME AND ENJOY OUR
FRESH, QUALITY PRODUCTS!

117, rue Front St., Unité/Unit 8, Aylmer
819 513-3055 • 819 743-6418

EQG

**ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER**

clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
613 292-8267

RE/MAX DIRECT

Publireportage

ENTRETENIR SA PELOUSE :**QUOI FAIRE À L'AUTOMNE?**

Saviez-vous que plusieurs petites actions peuvent être réalisées à l'automne afin de vous permettre d'avoir une pelouse saine, sans dépenser trop d'effort ni d'argent?

VOICI QUELQUES TRUCS QUI VOUS PERMETTRONT DE :

- Améliorer la santé de votre pelouse, en la rendant plus résistante à la sécheresse et aux maladies;
- Limiter l'implantation de mauvaises herbes et d'insectes nuisibles;
- Réduire vos besoins en engrais chimiques et en pesticides de synthèse;
- Économiser temps et argent;
- Diminuer les émissions de gaz à effet de serre liées au transport de résidus verts.



1. Laissez le gazon à une longueur d'environ 8 cm (3 po) afin de mieux retenir l'eau et de permettre au sol de demeurer humide. Toutefois, lors de la dernière tonte de l'année, il est préférable de laisser la pelouse à une longueur d'environ 5 cm.



2. Au moment de la tonte, peu importe la saison, laissez les résidus de gazon au sol. Ils se décomposeront en 24 à 48 heures.

3. Pratiquez le feuillicyclage. Qu'est-ce que c'est? Il s'agit de tondre les feuilles mortes et de les laisser au sol. Elles feront un excellent engrais naturel. Faites l'exercice régulièrement pour éviter que de très grandes quantités de feuilles s'accumulent. Si vous en avez beaucoup, vous pouvez aussi en faire du paillis pour les plates-bandes, le potager ou à la base des arbres pour empêcher l'apparition de mauvaises herbes, réduire les besoins en eau et protéger les plants du froid.



4. Aérez votre pelouse une fois par année (au printemps ou à l'automne) et retirez le surplus de gazon mort (chaume). Si vous louez un aérateur, pourquoi ne pas partager les coûts avec vos voisins?



5. Évitez de laisser des zones sans pelouse et semez les endroits clairsemés. Le trèfle est particulièrement bénéfique pour ses propriétés limitant la présence d'insectes comme les vers blancs. Son faible besoin en tonte, sa tolérance à la sécheresse et sa résistance à l'urine de chien en font également un choix judicieux pour les terrains situés au soleil ou à la mi-ombre.

6. Si vous constatez la présence de vers blancs, semez un mélange de gazon contenant du trèfle ou des champignons endophytes dans les endroits touchés.

Pour d'autres astuces pour entretenir votre pelouse de façon écologique, consultez le gatineau.ca/jefaismapart.

N'hésitez pas à consulter un centre de jardin pour plus d'information sur les options pour votre propre pelouse, en fonction de la situation de votre terrain.



**MON GAZON
EST PLUS
BEAU QUE
LE TIEN**



**Je tonds
mes feuilles.**

**Sans effort.
Sans
ramassage.**



[gatineau.ca/
feuillicyclage](https://gatineau.ca/feuillicyclage)

L'anniversaire de deux centenaires célébré en grand au Château Symmes



Tashi **Farmilo**

La résidence pour retraités Château Symmes a célébré deux anniversaires qui n'ont rien d'habituel à quelques jours d'intervalle, alors que deux résidentes, Marie-Paule Labonté, née le 20 septembre 1923, et Alice Bélisle, née le 16 septembre 1922, ont respectivement soufflé 100 et 101 bougies.

L'occasion n'a pas manqué d'être soulignée par l'administration municipale alors que le conseiller Jocelyn Blondin a remis un certificat honorifique à

chacune des fêtées. « Célébrer un seul centenaire, c'est une grande affaire, mais en avoir deux dans la communauté, et qui plus est, dans la même résidence, est extraordinaire. Cela témoigne de l'environnement merveilleux ici au Château Symmes », a-t-il déclaré.

La résidence pour retraités Château Symmes est connue pour avoir à cœur ses résidents, qu'elle accueille dans une ambiance chaleureuse et confortable avec une panoplie d'activités. Toutes les personnes présentes garderont assurément des souvenirs impérissables de ces deux anniversaires d'exception.

Tant les résidents que le personnel ont les yeux

tournés vers l'avenir, espérant célébrer encore plus d'anniversaires et de moments marquants. Pour l'instant, l'ambiance associée aux récentes réjouissances est toujours palpable dans l'air, et les histoires partagées par les deux centenaires, témoignant d'un siècle de vécu, résonnent toujours entre les murs du Château Symmes.

Double celebration at Château Symmes: two centenarians mark birthdays

Continued from page 1

Addressing the gathering, Councillor Blondin remarked, "Celebrating a single centenarian is a big deal, but having two in our community, and notably in the same residence, is extraordinary. This is a testament to the wonderful environment here at Château Symmes and the vitality of its residents."

Château Symmes Retirement Residence, known for its vibrant community and rich activities, has

always taken pride in its residents and their accomplishments. Still, this week's events are sure to be highlighted in its history for years to come.

Residents and staff alike are already gearing up for next year, hopeful to celebrate even more birthdays and milestones. For now, the air at Château Symmes remains cheerful and reverberates with stories from the past century, as shared by its newest centenarians.



« On a l'impression qu'on fait beaucoup de bien. »

Pierre
Directeur de funérailles

Un deuil, c'est une épreuve qui peut être difficile à surmonter. Notre équipe est à l'écoute et toujours prête à vous aider à passer à travers ce grand bouleversement.

Coopérative funéraire
de l'Outaouais

cfo.coop Suivez-nous
819 568-2425



Fine Craft Butchers
Quality - Selection - Service

Just across the bridge.
We are here for you!

1333 Wellington St. W, Ottawa ON
613 722-0086 | wellingtonbutchery.com

Le bonheur c'est **HOT!**

clairepoirier.ca | 819.744.1110

CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

CHÂLE OU CAUCHEMAR? SHAWL OR NIGHTMARE?

Cet été je suis allée à mon festival préféré : le Festival de la fibre « Twist » à Saint-André Avelin. Il y avait là un superbe châle doux et délicat que je voulais. J'ai demandé aux dames si je pouvais acheter l'échantillon déjà tricoté par une professionnelle mais on m'a convaincue que c'était facile à faire et je suis partie avec 3 paquets de laine et un patron. Quand j'ai voulu commencer mon projet « facile-à-faire-soi-même » j'ai regardé le patron et je n'ai ABSOLUMENT RIEN compris! J'ai donc fait appel au groupe de tricoteuses expérimentées d'Aylmer sur Facebook et je me suis retrouvée à devoir prendre des cours privés de tricot! Tout ça pour dire que même avec un patron et de la bonne volonté la laine s'emmêle toute seule, mon cerveau aussi et mon beau châle doux et délicat devient un vrai cauchemar! Je vous laisse faire le lien avec l'immobilier... (Vive les experts dans leur domaine!)



This summer I went to my favorite festival: the "Twist" Fiber Festival in Saint-André Avelin. There was a beautiful, soft, delicate shawl there that I wanted. I asked the ladies if I could buy the already-knitted sample made by a professional knitter, but they convinced me that it was easy to make and I left with 3 packs of wool and a pattern. When I wanted to start my "easy" make-it-yourself project, I looked at the pattern and ABSOLUTELY couldn't figure it out! So I turned to the kind Aylmer group of experienced knitters on Facebook and ended up having to take private knitting lessons! All this to say that even with a pattern and enthusiasm, the wool tangles itself, so does my brain and my beautiful, soft, delicate shawl becomes a real nightmare! I'll let you make the connection with real estate... (Long live the experts in their field!)

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

Vous avez dit « écoblanchiment »?



DIDIER Périès

La version française du néologisme récent « greenwashing » m'apparaît plus qu'approprié quand je regarde en arrière les événements de la semaine dernière, à l'occasion du Sommet sur l'ambition climatique, organisé et tenu par l'ONU à New York. Antidote le définit comme suit : « procédé de marketing (mise en marché) visant à donner d'une organisation une image de marque écoresponsable éloignée de la réalité ».

D'abord on voit mal dans les gesticulations internationales de nos premiers ministres la cohérence et le leadership dont ils se réclament, ils sont finalement comme nous : ils admettent l'existence du réchauffement climatique, mais en le minimisant pour mieux se défaire et en gonflant leurs actions, histoire de donner l'image qu'ils font vraiment quelque chose. D'ailleurs son commis, Steven Guilbeault, en est le parfait exemple, lui, l'ancien militant environnemental de Greenpeace, agit comme un enfant qui voudrait éviter d'admettre sa responsabilité dans une faute qu'il a commise en faisant diversion, en accusant son ami. Procédé certes naturel, mais pitoyable, déjà pour un enfant.

« C'est pas moi, c'est les conservateurs d'Harper! ». Mais bien sûr que c'est à cause d'eux — et depuis eux — que tout va mal! Piètre excuse des libéraux, qui ont perdu toute intégrité morale et sont déjà en campagne électorale! C'est une insulte au sujet grave dont il est question et aussi aux citoyens, qui méritent mieux que ça. Encore faut-il avoir un bilan à défendre; d'où leur empressement à « faire » des choses subitement, alors qu'ils sont au pouvoir depuis 2015 et, en fait, ont gouverné pendant les trois quarts du dernier siècle.

Vous voulez des exemples? La plantation du 2 milliards d'arbres en dix ans, promise par Trudeau; un programme lancé en 2020, et bien maintenant, on y inclut tous les arbres de tous les autres programmes fédéraux! Petit stratagème pour gonfler

un bilan peu reluisant. Autre sujet : la fin des subventions « inefficaces » à l'industrie pétrolière et gazière; sachez que selon elles, qui savent depuis le début des années 1970 que nous allons droit dans le mur climatique, la majorité de ces sommes sont « efficaces »! Parfaitement, elles pourront extraire du pétrole plus proprement et développer une technologie pour enfouir les gaz empoisonnés que produisent sa transformation et sa combustion. Super solution durable... Le temps d'un ou deux mandats électoraux, qu'ils soient libéraux ou conservateurs! Allez, un petit dernier pour la route? Une nouvelle promesse libérale : le projet de règlement final sur le plafonnement des gaz à effet de serre (un peu comme l'ébauche du brouillon de projet, etc.) arrivera pour Noël, afin d'être mis en application... Oh, juste avant les élections de l'automne 2024, mais rien d'électoraliste là-dedans! D'ailleurs, nos chantres de la transition écologique, messieurs Wilkinson et Guilbeault, murmurent dans un souffle que l'environnement reste quand même de compétence provinciale, une belle manière de se dédouaner à nouveau, au cas où...

À l'instar du gouvernement caquiste qui profite de l'héritage hydroélectrique laissé par d'autres que lui et des ressources naturelles, qu'il contribue plus souvent qu'à son tour à gruger, les libéraux s'agitent pitoyablement pour faire croire à leur leadership climatique. Sont-ce nous qu'ils croient tromper (pour mieux se vendre), la communauté internationale (pour mieux paraître) ou bien tentent-ils de se convaincre eux-mêmes, une manière de ne pas assumer leur responsabilité historique?



« Canicule du début de septembre 2023 » par Monique Brunel.

Predicting the Weather



Ian Barrett

Weather forecasts are the type of news that people tend to check more than anything else. Everyone wants to know if it will rain later in the day. Yet forecasts are also often wrong, especially when it comes to predicting rain or snow. Meteorologists are quite clear up front about the possibility for error - when it comes to precipitation, they talk about probabilities, not certainty. Predicting a 30% chance of rain (i.e. likely dry weather) means they expect to be wrong one time in three. And this is assuming that the likelihoods they publish are even accurate to start with.

Yet given modern technological advances, it's surprising that people are willing to put up with so much uncertainty. Airlines would love it if flyers were so forgiving of errors on their parts. Yet any airline that cancels a flight one time in three is unlikely to last the year.

In the end, weather forecasts are based on models that rely on large amounts of data. This information is usually collected via ships, balloons and satellites, in addition to weather stations, often located near airports.

Forecasts have certainly improved over the decades. According to the National Weather Service in the U.S., today's two day forecast for heavy rain is as accurate as the same day forecast was thirty years ago.

Yet some forecasts are better than others. European weather forecasting

has consistently been shown to be more accurate than American versions. The reason is simple - the Europeans use a better simulation system with more data. They also use more powerful computing hardware. In other words, the Europeans have invested more money to have higher quality forecasting.

In Canada, making accurate weather forecasts is more challenging than in other parts of the world. Weather systems across the country are all interconnected, including those in the sparsely populated north. Yet it's more difficult and expensive to collect weather data in regions that are far from populated areas. Canada's weather stations are mostly concentrated in southern regions of the country, meaning that data quality farther north is more sparse and less detailed. The U.S. and Europe have the advantage of denser populations, making it easier to collect data by leveraging pre-existing infrastructure like airports.

Still, improving our weather predictions is completely possible. It just takes a push within society, and people showing that more accurate forecasts are important to them. It's certainly nice to be able to better plan an outdoor event, but the benefits are even more tangible for those running construction projects. And most importantly of all, being able to better predict hurricanes and other extreme weather events would save lives. Although Gatineau and Ottawa don't have to face major tropical storms, we've been lucky that there have thus far not been any deaths from tornadoes and extreme winds. Coastal regions are far more at risk. Having a better handle on extreme weather conditions would give people more time to prepare, whether it's securing their property or escaping from harm's way. This would certainly be money well spent.

Bulletin

Aylmer



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Gestionnaire des subventions / Grants Manager: Melissa Barr

Étiquetage / Labelling : Josée Chevrier

Directeur de la production / Production Manager : Nicolas Auger | production@bulletinaylmer.com

Production : Tanya Laframboise

Administration : Bonnie James

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, JD Potié, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Kelsey Cleroux

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke

Correction et traduction : Carolle Bertrand, Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault

Livraison / delivery : Denise Lepine, Sarah-Mae Beauchamp

Web Content Manager: Alana Repstock



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Le Moron, vous connaissez?

J'ai entendu le mot prononcé à quelques reprises par des citoyens d'Aylmer qui le subissent pour leur malheur. Mon Petit Larousse ne m'a pas fourni de définition du Moron-type proliférant à Gatineau. Je suis parvenu à établir une fiche signalétique de l'individu malfaisant en question :

Habitat : S'accommode de vivre dans ses déchets de toutes sortes éparpillés sur son terrain. Trouve sa fierté à les étaler aux yeux de tous, son bonheur à s'y vautrer.

Habitation : Proche du taudis. Extérieur négligé, revêtement dépeinturé, mauvaises herbes, palissade et clôture déglinguées...

Conscience sociale : Aucune. Se fiche éperdument de Vous. Règlements, lois, propreté, courtoisie : autant d'obligations qu'il ignore puisque narcissique comme un Trump.

Croyance : Une seule : Adeptes du : « Me, myself and I ». Convaincu d'être seul au monde.

Intelligence : Les neurologues situent avantageusement son niveau entre celui du caillou et de l'amibe.

Allergies : Innombrables ! À l'effort, à se ramasser, à tout entretien, à la propreté, à l'embellissement, aux règlements municipaux, etc.

Dangerosité : Paresseux crasse, il ne devrait pas manifester d'agressivité tant qu'on ne l'interpelle pas au sujet de son manque de civisme flagrant.

Ce portait sommaire pourrait permettre de repérer le Moron dans votre voisinage. Vous me dites que c'est déjà fait ? Et vous cherchez une solution pour le mettre au pas, lui inculquer un peu de sens commun, le rappeler à l'ordre ? J'ai bien peur que ce soit peine perdue. Le 3-1-1 ? Inutile ! Votre conseiller municipal ? Quelle blague ! Une plainte à l'administration municipale ? « Il n'y a pas de service au numéro composé » !

À Gatineau, le Moron règne en maître. C'est Vous, Citoyens respectueux des lois et règlements, de votre environnement et de vos semblables... qui êtes de trop !

*Francois Brisebois
Secteur Aylmer, Gatineau*

Une caravane aux bureaux de ministres de la CAQ pour s'opposer au projet de loi 31

Au lendemain de la fin de la commission parlementaire, des comités logement et des locataires prendront la route dans le cadre d'une caravane pour s'opposer au projet de loi 31. La caravane sillonnera la Rive-Nord et visitera les bureaux de comté des ministres Éric Girard, Pierre Fitzgibbon et François Legault.

Cette action a lieu alors que la pression monte sur le gouvernement Legault au sujet du projet de loi 31, qui vise à retirer aux locataires leur droit à la cession de bail, l'un des rares moyens dont disposent les locataires pour maintenir des loyers abordables et contourner la discrimination en matière de logement. Si le projet de loi

est adopté, il normalisera également les évictions, dans un contexte où les loyers et les évictions explosent. Un rapport publié la semaine dernière a révélé que l'itinérance au Québec a presque doublé depuis 2018, les évictions apparaissant comme la cause la plus fréquente.

Les locataires et les comités de logement exigent que la CAQ recule sur le projet de loi 31 et propose plutôt un gel des loyers, des mesures pour mettre fin aux évictions et un réinvestissement massif dans le logement social.

*Amy Darwish,
Comité d'action
de Parc-Extension*

Caravan to CAQ ministers' offices, opposing Bill 31

One day after the end of the parliamentary commission, housing committees and tenants will take the road as part of a car caravan to oppose Bill 31. The caravan will cross the north shore and visit the offices of CAQ ministers, notably Éric Girard, Pierre Fitzgibbon and François Legault.

The action is taking place as pressure mounts on the Legault government surrounding Bill 31, which aims to take away tenants' right to lease transfer- one of the few existing means for tenants to keep rents affordable and to circumvent housing discrimination. Should the

bill pass, it would also normalize evictions in a context where rents and evictions are skyrocketing. A report released last week found that homelessness in Québec has nearly doubled since 2018--- with evictions emerging as the most frequent cause.

Tenants and housing committees will be demand that the CAQ backtrack on Bill 31 and instead, a rent freeze, plus measures to stop evictions, and a massive reinvestment in social housing.

*Amy Darwish, Comité d'action
de Parc-Extension
Montréal*

Can we trust city political parties?

What is even happening at city council? Discussing political parties, the councillors who are part of it don't declare that they are, and those who are planning a new party even while they say they don't believe in parties?

I wish the *Aylmer Bulletin* could be published every day so we could all get solid information, daily. Is it true that political parties get hundreds of thousands of dollars from the province to run their operation? And that individual councillors get virtually nothing? How is this fair?

What is especially confusing to me is that the political party councillors seem all very smart people. I want to trust that they are doing good – but then I pop into a council meeting online and hear

wild decisions, like not approving air conditioners for seniors housing (Seto Street) because it is ugly – yet the very same design is approved for across the street (with the 'ugly' air conditioning units). What is going on??? Aylmer Bulletin, can you please find out and explain it?

And what happened with the big housing project along the planned light rail? It got rejected by the same people pushing for the light rail – which will only get funded if there are enough residents using it (meaning a housing project should go in along the route).

Scratching my head here, wondering when Aylmer will wake up and separate from Gatineau,

*Lorraine Pratt
Aylmer*

Associations de résidents : Envoyez vos nouvelles gratuitement !

Vous êtes membre d'une association de résidents une des cinq districts d'Aylmer ? Envoyez-nous jusqu'à 150 mots par semaine pour vos nouvelles. Si vous avez des événements à venir, si vous recrutez des aides ou si vous recherchez des signatures, utilisez votre journal local ! Envoyez les nouvelles de votre association de résidents avant 16 heures chaque semaine, dans n'importe quelle langue.

Veillez à ce que les nouvelles comportent une signature et des informations de contact, ainsi que le nom de l'association. (Trad.)

Le rédacteur en chef

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:
All letters must be signed with a phone number (not published).
Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude.
All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length.
Expect your letter to be edited.
No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted.

The Editor

Branchez-vous à votre histoire!

Le Réseau du patrimoine de Gatineau et de l'Outaouais (RPGO) est fier de vous inviter à son 24e Salon du patrimoine qui a lieu à la maison Fairview le 21 octobre 2023 de 10 h à 16 h. Les membres du RPGO auront la chance de présenter leur organisme patrimonial. Des visites commentées, une conférence et une activité familiale sont aussi au programme.

Venez vous enraciner dans le passé de votre famille en démêlant

les branches de l'arbre généalogique de l'Outaouais!

La maison Fairview est située au 100 rue Gamelin. Pour toutes questions sur le Salon ou le RPGO, n'hésitez pas à consulter le site Web du RPGO. Vous pouvez aussi nous contacter par courriel au projet@reseaupatrimoine.ca ou par téléphone au (819) 205-5586.

L'entrée est gratuite.

**Sabrina Bouchard, RPGO
Gatineau**

Des indicateurs de progrès du Québec

Hausse marquée du PIB par habitant et du revenu médian : Le PIB réel par habitant du Québec affiche une hausse marquée entre 2020 et 2021 (+5,7 %); il est passé de 45 526 \$/hab. à 48 133 \$/hab. On observe depuis 2006 un taux de croissance annuel moyen de 0,8 %.

En 2020, au Québec, le revenu médian ajusté après impôt des ménages (exprimé par personne et en dollars constants) a connu une augmentation annuelle

exceptionnelle de 4,5 % par rapport à 2019 (46 600 \$ c. 48 700 \$), notamment en raison des mesures de soutien mises en place par les gouvernements durant la première année de la pandémie. Le revenu médian a augmenté de près de 12 400 \$ entre 2005 et 2020; il est passé de 36 300 \$ à 48 700 \$.

**L'Institut de la statistique
du Québec
Québec**

There's a class war: the 1% vs the 99%

The top 1 percent (USA) owns over half of U.S. corporate stock. America's owners have opened a new front in their battle against everyone else, declaring war on the class of technocrats who once were their greatest allies.

In Adam Smith's famed 1776 disquisition on economics, "The Wealth of Nations," he ponders the behaviour of the "great proprietors" of feudalism. They owned the most valuable property available — i.e., land — and with their income from this property supported a class of attendants and retainers, and, below them, a class of tenants of the land.

But the proprietors gradually lost the taste for this. They eventually wished to consume "the whole surplus produce of their lands ... without sharing it either with tenants

or retainers. All for ourselves and nothing for other people, seems, in every age of the world, to have been the vile maxim of the masters of mankind."

In any case, Smith's perspective was generally correct: both about the way societies can develop three different tiers, and the overall view of the people at the top of them. Their vile maxim — all for ourselves and nothing for other people — seems to be reaching a level of virulence Americans haven't experienced in living memory.

The above came to me from a site I follow and although it is about the USA, I believe it applies to us and will become an issue in the very near future!

**RC Martin
Chelsea/Aylmer**

Residents' associations: Get your news published for free!

Are you a member of a residents' association within the five districts of Aylmer? If you have upcoming events, if you are recruiting helpers or looking for signatures — make use of your local newspaper! Every week, by 4 p.m. on Thursdays, you can send us your association's

news in a maximum of 150 words, in any language.

Please make sure to include a signature and contact information as well as the name of the association.

The editor

Chères citoyennes et chers citoyens,

Depuis 2012, l'équipe des Cyclones de l'école secondaire Grande-Rivière développe la passion du cheerleading chez nos jeunes. Dans la cohorte de 2022-2023, six athlètes ont été choisis dans une équipe de niveau mondial. Je leur souhaite beaucoup de succès. Bravo

Question de bien appuyer nos athlètes de cheerleading, une soirée bénéfique aura lieu le 18 novembre prochain à l'école secondaire Grande-Rivière. Un souper spaghetti aura lieu le 18 novembre au coût de \$20 avec encan silencieux.

Par ailleurs, la troisième et dernière journée de l'écocentre mobile à Aylmer en 2023 aura lieu le samedi 7 octobre, de 9h à 15h, dans le stationnement de l'aréna Duchesnay. Il sera possible de disposer de plusieurs matières, comme les pneus, la peinture, le styromousse, les produits électroniques, les piles, les batteries, les ampoules fluocompactes. Pour connaître tous les détails des matières acceptées et refusées : www.gatineau.ca.

.....

Dear Citizens,

Since 2012, the Grande-Rivière high school Cyclones team has been developing a passion for cheerleading among our young people. In the 2022-2023 cohort, six athletes were selected to a world-class team. I wish them great success.

To support our cheerleading athletes, a benefit evening will take place on November 18 at Grande-Rivière high school. A spaghetti dinner will be served November 18 at a cost of \$20 per person and a silent auction will be held.

In addition, the third and final day of the mobile eco-center in Aylmer in 2023 will take place on Saturday, October 7, from 9:00 am to 3:00 pm, in the parking lot of the Duchesnay arena. It will be possible to dispose of several materials, such as tires, paint, Styrofoam, electronic products, batteries, compact fluorescent bulbs. To find out all the details of accepted and refused materials: www.gatineau.ca.

Gilles Chagnon

LE CONSEILLER DE
LUCERNE

819 595-7110
chagnon.gilles@gatineau.ca



Participez à la séance d'information en ligne

SÉANCE D'INFORMATION

4
OCT

Participez à la séance d'information en ligne, le 4 octobre prochain, de 17 h à 21 h, sur les propositions de modifications du règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA).

Pour en savoir plus, visitez le
gatineau.ca/consultations

Ville de
Gatineau



Site de la Place des Pionniers en date du jeudi 21 septembre. Les travaux de construction du nouvel édifice se poursuivront jusqu'en 2025. Les stationnements et le trottoir longeant la façade du côté nord de la rue Principale seront inaccessibles pendant la durée des travaux. / Place des Pionniers as of Thursday, September 21, 2023. Construction will continue until 2025. For the duration of the construction, parking lots and the sidewalk along the north side of rue Principale will be inaccessible.

PHOTO : SOPHIE DEMERS

Browsing the *Bulletin's* Archives



Raymond Paris, Aylmer's Ironman crosses the finish line in B. C.

Raymond Paris, Aylmer's Ironman crosses the finish line in B.C. September 8, 1988.



Seniors like Irene Paquet (above) from the Renaissance Centre discovered a Garden of Eden when they visited the Eardley Rd. orchards of Robert and Micheline Beaudry Friday. After the picking, Mrs. Beaudry served a lunch of apple pie, apple pastries and coffee. STAFF PHOTO

Seniors like Irene Paquet from the Renaissance Centre discovered a Garden of Eden when they visited Eardley Road orchards... September 8, 1988.

BBQ D'APPRÉCIATION DES CLIENTS

30 septembre 2023
8h à 14h

- ▣ Hot-dogs GRATUITS
- ▣ 20 \$ par bonbonne de propane "20 lbs"
- ▣ 10 % DE RABAIS sur tous les tracteurs Cub Cadet, zéro rayon de braquage et tondeuses JUSQU'À 900 \$ DE RABAIS

PRIX PRÉSENCE
TIRAGE Tronçonneuse MS170

CUSTOMER APPRECIATION BBQ

September 30th, 2023
8am to 2pm

- ▣ FREE hot dogs
- ▣ \$20.00 pound Propane Fill Ups
- ▣ 10% OFF all Cub Cadet, zero turn and Lawn tractors UP TO \$900 OFF

DOOR PRIZE
DRAW Chainsaw MS170

Depuis 1976

Since 1976



ON VEND
ON RÉPARE
ON LOUE

Appelez-nous maintenant | Call us now

819-684-8446

2930, Hwy. 148, Luskville, QC J0X 2G0

WE SELL
WE REPAIR
WE RENT

www.reparationaylmer.com

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Rising road fatalities in Quebec prompt urgent call for national safety strategy



Tashi **Farmilo**

Quebec is grappling with a concerning uptick in road fatalities and accidents, reaching a 10-year high, according to recent data. In light of this alarming trend, Marco Harrison, director of the CAA-Quebec Foundation, has called for the implementation of a comprehensive national road safety strategy. Harrison's observations were initially published in the Spring 2023 edition of "Routes et Transports," a publication of the Association québécoise des transports (AQTr).

According to Harrison, despite the considerable improvements Quebec has seen in road safety since 1973, additional gains have been increasingly hard to achieve. He

points out the success of Nordic countries like Norway, which have adopted the Vision Zero strategy aimed at reducing road fatalities and injuries to zero. In particular, he cited the example of Oslo, which had only one road death in 2019, as a model that Quebec could follow. However, Harrison also noted that the strategy needs to be adapted to the specific demographic and topographical realities of Quebec.

Harrison suggests a systemic approach to road safety, focusing on several key areas such as safe roads, safe vehicles, safe users, safe behaviours, and post-collision health care. For instance, he advocates for the standardization of speed limits to 30, 40, or 50 km/h depending on the type of road environment. This could not only reduce the risks and severity of collisions but also

offer better reaction time to motorists and improve the feeling of security in residential neighbourhoods.

Harrison also emphasized that merely revising laws wouldn't suffice. Laws need to be effectively enforced through a combination of police presence and technology like photo radars. Furthermore, he believes that existing road network development standards need to be updated to better serve the needs of municipalities.

Beyond infrastructural changes, Harrison argues that the strategy must have a robust component that focuses on awareness, prevention, and education. Since human behaviour accounts for 80% of fatal collisions, it is vital that road safety messages be consistently disseminated to encourage better practices among all road users.

Additionally, Harrison calls for a review of the education model for new drivers, particularly the Road Safety Education Program, to align it with the needs and digital preferences of young people today. He underscores the need for collective responsibility in improving Quebec's road safety record and advises against singling out any particular group of road users.

In conclusion, Marco Harrison advocates for a comprehensive national road safety strategy that incorporates elements from successful international models but is tailored to Quebec's unique challenges. He stresses the importance of consultation and coordination among all stakeholders to achieve the objectives set forth. With rising road fatalities, the need for such a strategy has never been more pressing.

NOTAIRE | NOTARY ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage,
Suite 202, Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148,
Luskville, Québec
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Young man pleaded guilty to manslaughter for 2022 Aylmer homicide



Sophie **Demers**

Kieran Burbank, a young man from Aylmer, entered a guilty plea to manslaughter in June after the homicide of Trevor Turner. On May 28, 2022, police received a call concerning a 22-year-old man with serious upper body injuries on Court Street in Aylmer.

Turner succumbed to his injuries after emergency medical services transported him to the hospital. Many Aylmer residents mourned the loss of the young man.

The suspect, Burbank, will receive sentencing on September 27.

Burbank also has another case pending before the court. This case involves four charges for crimes committed on May 8, 2021. The charges include robbery, knowingly making threats to



Gatineau Courthouse

PHOTO: ALANA REPSTOCK

cause death or bodily harm, assault with a weapon, and causing bodily harm. The continuation of this trial is set for October 19.

Pour trouver une ressource
sociocommunautaire

Appelez le :



Gatineau



Gatineau relance le service 211 en collaboration avec Centraide Outaouais



Sophie Demers

Le 28 août, la Ville de Gatineau a annoncé que le service 211 était désormais offert aux résidents grâce à une collaboration avec Centraide Outaouais et en partenariat avec le Centre de Référence du Grand Montréal comme fournisseur de service.

Le 211 est un service d'information et de référence qui oriente les citoyens vers les services sociocommunautaires locaux en fonction de leurs besoins. Il s'adresse à l'ensemble de la population, notamment les aînés, les familles, les personnes vulnérables et les intervenants sociaux, ou encore à ceux qui souhaitent s'impliquer dans la communauté.

Les utilisateurs peuvent être dirigés vers tous les types de services (p. ex. popote roulante, accompagnement à des rendez-vous médicaux, clubs de loisirs).

Ce service, gratuit et confidentiel, est disponible en tout temps en ligne au 211qc.ca, ainsi que par téléphone et clavardage tous les jours de 8 h à 18 h. Le service est offert dans plus de 200 langues afin d'être

utilisé par le plus grand nombre de personnes possible.

« L'expertise du 211 en information et référence permet d'aiguiller efficacement les citoyennes et citoyens vers les ressources appropriées pouvant répondre à leurs besoins », a mentionné la directrice générale du Centre de Référence du Grand Montréal et gestionnaire du 211 Grand Montréal, Pierrette Gagné. « En faisant connaître les services communautaires, publics et parapublics de proximité, le 211 agit en prévention de la pauvreté et de l'exclusion sociale et permet également de désengorger les services d'urgence d'appels qui sont d'ordre psychosocial ».

De plus, ce service recueille des données de façon anonyme afin d'en savoir davantage sur les défis et les enjeux exprimés par la population. Ce service revêt une grande importance pour la Ville, car il lui permettra de suivre l'évolution des besoins sociaux et de déterminer les ressources manquantes pour y répondre.

Rappelons que ce service a été offert à l'ensemble de l'Outaouais de décembre 2020 à décembre 2021. Des fonds d'urgence

du gouvernement fédéral avaient alors été déployés pour rendre disponible le service 211 dans toutes les régions du Québec n'y ayant pas déjà accès, dont la région de l'Outaouais. Les données indiquent qu'entre 2020 et 2021, 60 % des utilisateurs en Outaouais étaient des personnes de plus de 50 ans.

Afin d'assurer la pérennité du service sur le territoire de Gatineau, la Ville soutiendra financièrement le service 211 à la hauteur d'un peu plus de 81 000 \$ par année, et

ce, jusqu'en 2026. De son côté, Centraide Outaouais versera une contribution annuelle d'un peu plus de 21 000 \$.

« Nous sommes heureux que la Ville de Gatineau se joigne à Centraide Outaouais pour financer ce service déjà présent dans plusieurs régions du Québec. Le 211 est un complément à l'ensemble de l'action de Centraide Outaouais pour soutenir le filet social que constituent les organismes communautaires », a indiqué Cédric Tessier, directeur général de Centraide Outaouais.



MARCHÉ VIEUX—AYLMER

REJOIGNEZ-NOUS POUR LA GRANDE FINALE DE LA SAISON!
VOTRE DERNIÈRE CHANCE POUR PROFITER DES MEILLEURS VENDEURS LOCAUX D'AYLMER. À NE PAS MANQUER!

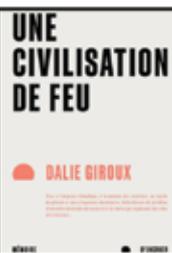
JOIN US FOR THE GRAND SEASON FINALE!
YOUR LAST CHANCE TO ENJOY THE BEST LOCAL VENDORS IN AYLMEER. DON'T MISS IT!

PARC COMMÉMORATIF
RUE PRINCIPALE, SECTEUR AYLMEER

PLUS DE 25 MARCHANDS LOCAUX ET MUSIQUE POUR VOUS AIDER À MIEUX SAVOURER L'ÉTÉ!

MORE THAN 25 LOCAL MERCHANTS AND MUSIC TO HELP YOU ENJOY SUMMER!

CAUSERIE avec Dalie Giroux



Judi 5 octobre, 19h

chez Bouquinart

110 rue Principale, unité 1
Vieux-Aylmer (Gatineau)

Animation : Nicolas Pelletier,
journaliste à Radio-Canada



BOUQUINART
Librairie & Galerie d'art



• Salle VIP gratuite pour les réservations de groupe

• Plusieurs activités disponibles: billard, dards et golf virtuel

• Free VIP room for group reservations

• Lots of fun activities: pool tables, darts and virtual golf

*Un arrêt pour le plaisir!
A stop just for fun!*

GALERIES
AYLMER

819 557-1188

info@chezputters.ca



Bloome

appartements

Votre jardin secret.

Grande
ouverture !



À compter du 28 septembre

Venez découvrir les secrets de Bloome au bureau de location situé au 424A, boul. Saint-Joseph. Cocktail de bienvenue dès 13 h le 28 septembre.

819 205-0868 | bloomeappartements.com

Sommet municipal sur l'itinérance : les attentes sont élevées pour la prochaine mise à jour économique du Québec



Tashi **Farmilo**

L'événement a réuni plus de 400 acteurs jouant un rôle dans la prévention et la lutte contre l'itinérance, notamment au niveau gouvernemental, institutionnel et communautaire. Il a permis d'échanger sur les réalités de l'itinérance et sur les pistes d'actions prioritaires et innovantes à privilégier, le tout dans une perspective municipale et inclusive.

La concertation sans précédent déployée au sommet a permis de mettre à l'avant-plan la nécessité d'intervenir dès maintenant pour trouver des solutions durables. En ce sens, les intentions annoncées par le ministre Lionel Carmant devront être accompagnées rapidement de sommes conséquentes.

« Partout au Québec, les élus et

élus municipaux sont au premier rang. Cela fait des mois que les municipalités tirent la sonnette d'alarme et tentent de répondre aux besoins de leur milieu », a soutenu Martin Damphousse, maire de Varennes et président de l'Union des municipalités du Québec (UMQ). « Au-delà des coûts, il est nécessaire d'investir massivement en matière de prévention et de réduction de l'itinérance pour réussir concrètement à réduire l'itinérance, au bénéfice des personnes qui vivent dans cette situation, mais aussi de la société. La prochaine mise à jour économique devra tenir compte des chiffres du dénombrement en hausse ainsi que du portrait actuel de l'itinérance et de ses effets sociaux, sociétaux et économiques sur l'ensemble des municipalités au Québec ».

Bruno Marchand, président du comité itinérance de l'UMQ et maire

de Québec, a conclu par ces mots : « Le Québec dont on rêve, c'est un Québec ambitieux. C'est un Québec qui fait de l'itinérance un enjeu national. C'est un Québec qui refuse l'itinérance. La suite des choses nous appartient et à partir de maintenant, nous avons besoin d'un plan concret et ambitieux. »

Le milieu municipal poursuivra sa collaboration avec les différents acteurs concernés afin que les enjeux reliés à l'itinérance soient traités dans leur globalité, dans la perspective d'un meilleur accès ainsi que de meilleurs services aux personnes vulnérables et en situation d'itinérance. Les travaux sur la clarification du rôle des municipalités seront une condition préalable et nécessaire à la réussite de toute stratégie gouvernementale de réduction et de prévention de l'itinérance.

De plus, en prévision du sommet sur

l'itinérance, l'UMQ a dévoilé les résultats d'une étude réalisée par la firme AppEco portant sur l'état de situation et analyse d'impact des programmes de prévention et de lutte contre l'itinérance au Québec sur les municipalités. Selon l'étude, les coûts totaux annuels d'une personne en situation d'itinérance au Québec s'élèvent à 72 521 \$. Si le scénario de statu quo est privilégié, les municipalités pourraient devoir assumer des coûts atteignant 450 M\$ d'ici 2027. Toutefois, un scénario combinant des actions de lutte et de prévention réduirait de 35 % le nombre de personnes en situation d'itinérance.

L'étude complète sur l'état de situation et analyse d'impact des programmes de prévention et de lutte contre l'itinérance au Québec sur les municipalités est disponible sur le site Web de l'UMQ aux fins de consultation.

Quebec study reveals long COVID impact on health-care workers



Tashi **Farmilo**

A recent study by Quebec's public health institute reveals that between six and 10 per cent of health-care workers in the province have been affected by long COVID, with a significant number reporting severe symptoms.

The preliminary results of the study, presented at a conference on September 21 focused on long COVID in Montreal, indicated that, of the workers affected, a third experienced severe symptoms. Additionally, over half had been grappling with these symptoms for more than a year.

"This isn't just about statistics," said Dr. Sara Carazo, the study's author and an epidemiologist at the institute. "These numbers reflect the real-life challenges and health impacts faced by our health-care workers. The implications of post-

COVID illness are profound, affecting their health and their capability to effectively perform their duties."

The study encompassed a considerable sample size, with over 26,000 of Quebec's 400,000 health-care workers taking part in the survey, conducted through online or telephone mediums between May and July.

A noteworthy finding of the study was that three-quarters of the respondents had contracted COVID-19 at least once. Furthermore, 10 per cent of these affected workers were still experiencing lingering symptoms beyond 12 weeks.

Among the various symptoms of long COVID reported, the most common ones among Quebec's health-care workers included fatigue, shortness of breath, problems with concentration, memory loss, and brain fog.

This study shines a light on the ongoing challenges faced by frontline

health workers, not just in treating COVID-19 patients, but in dealing with the personal aftermath of the disease. The revelations underscore the

importance of continued support for health-care workers and the necessity for further research into post-COVID complications.



LES ENTREPRISES
Pierre Charlebois Inc.



THERMOPOMPE
Contactez-nous pour l'achat,
l'installation ou la réparation de
votre thermopompe.

ÉLECTRICITÉ

Nous réalisons vos travaux
d'installation, de réparation et de
rénovation de systèmes électriques.



BORNE ÉLECTRIQUE
Nous installons les bornes de
recharge pour résidences, commerces
et immeubles à logements.

334, ch. Antoine-Boucher, Gatineau
819 568-4034
entreprise@pcharlebois.com

CMEQ : 2654-8305-81

**Recevez-vous votre
Bulletin dans le
Publisac?**

Sinon communiquez au
819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com





DOGS of Aylmer

by Alana Repstock

Balam, 7 months,
French Bulldog.
Owner: Joanie



Jack, 4,
Yorkshire Terrier.
Owners: Jennifer
and Alisson

Murphy, 2,
Black Lab.
Owner: Cassie



Édouard, 12 weeks,
Chihuahua.
Owner: Riona

Cinder, 3,
Keeshond.
Owner: Neil



Leica, 1 year and
2 months,
Goldendoodle.
Owner: Jacques

Send your dog's photo to:
@bulletinaylmer on Facebook and Instagram or
by email to a.repstock@bulletinaylmer.com
We have a new YouTube channel where we are
posting the Dogs of Aylmer series:
www.youtube.com/@bulletinaylmer

Meurtre de Trevor Turner : l'accusé bientôt fixé sur son sort



Sophie Demers

Il y a un peu plus d'un an, en juin 2022, Kieran Burbank plaide coupable à une accusation d'homicide involontaire coupable relativement au meurtre de Trevor Turner. Rappelons que le 28 mai 2022, le Centre d'urgence 911 a reçu un appel concernant un homme présentant de graves blessures au haut du corps qui gisait devant le 51, rue Court à Aylmer.

Malgré tous les efforts des premiers répondants, la victime, âgée de 22 ans, a succombé à ses blessures à l'hôpital.

Le prononcé de la peine est prévu le 27 septembre. Dans une autre affaire en instance, celle-là en lien avec des crimes commis le 8 mai 2021, M. Burbank est accusé de vol qualifié, d'avoir proféré des menaces de causer la mort ou des lésions corporelles, d'agression armée et d'avoir causé des lésions corporelles. Il sera de retour en cour le 19 octobre dans ce dossier.

Vivez l'expérience Le District dès maintenant!

Le District est votre destination idéale pour mener une vie alliant confort, élégance et un esprit de communauté. Grâce à notre formule tout inclus avec 5 électroménagers et un espace de rangement, vous n'aurez plus de soucis !

Contactez-nous pour planifier une visite.



PROFITEZ DE NOTRE PROMOTION

**1 MOIS DE LOYER
GRATUIT***

*Valide jusqu'au 31 décembre 2023.
Certaines conditions s'appliquent.

le
DISTRICT

819 557-0505

ledistrictaylmer.com | info@ledistrictaylmer.com

55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau (Secteur Aylmer) (Québec) J9H 0C8

SUBSIDIAIRE DE
KATASA

Unveiling ceremony for unique Mi'kmaq outfits



Tashi **Farmilo**

In a momentous occasion, the Canadian Museum of History and Metepenagiag Heritage Park jointly hosted a ceremony to celebrate the first display of two significant Mi'kmaq outfits.

The original outfit, created in the early 1840s by three unnamed Mi'kmaq women, most likely from Esgenoôpetitj First Nation, is a historical treasure of Canadian Indigenous artistry. Captain Henry Dunn O'Halloran of the British Army's 69th Regiment of Foot was the original owner of this rare outfit. This masterpiece has been housed at the Canadian Museum of History and has now been brought into the spotlight.

The second outfit, an exact replica of the 1840s original, was crafted in 2020 by a group of Mi'kmaq artists from Metepenagiag Heritage Park in Red Bank, New Brunswick. Despite pandemic constraints, Sgoagani Mye Wecenisqon from Esgenoôpetitj First Nation, Oakley Wysote Gray from Listuguj Mi'gmaq First Nation, and Ingrid Brooks from Indian Island First Nation, continued their work on this meticulous project. Their dedication ensures that the artistry of the



From left to right: Liam Watson of Metepenagiag Mi'kmaq Nation; Ingrid Brooks, Artist; Oakley Rain Wysote Gray, Artist; Sgoagani Mye Wecenisqon, Artist; Joseph Sylliboy of Metepenagiag Mi'kmaq Nation; Rebecca Dunnett, Research and Development Assistant at Metepenagiag Heritage Park; Karen Narvey, Executive Director of the Indigenous Tourism Association of New Brunswick; Salina Kemp, Curator of Eastern Ethnology at the Canadian Museum of History; Elder Claudette Commanda of Kitigan Zibi Anishinabeg; and Caroline Dromaguet, President and Chief Executive Officer of the Canadian Museum of History and the Canadian War Museum. The group stands together at the special ceremony, marking a significant moment in the recognition and celebration of Mi'kmaq artistry, culture, and history. (TF) PHOTO COURTESY OF THE CANADIAN MUSEUM OF HISTORY.

Mi'kmaq people remains both vibrant and recognized.

Caroline Dromaguet, President and Chief Executive Officer of the Canadian Museum of History, said, "The Museum is honoured to have been involved in this meaningful project with Metepenagiag Heritage Park. Working closely with Indigenous communities from around the country is crucial for our relationships with

communities and to our everyday work at the Museum."

The occasion is not just a display of artistic skill, but also serves as a homage to the Mi'kmaq artists, both past and present, who are an integral part of this story. Patricia Dunnet, General Manager at Metepenagiag Heritage Park, remarked, "By showcasing these coats, we aim to honour our ancestors for their incredible work and pay tribute

to the craftsmanship that has been passed down through generations."

In a bid to further this collaboration, artists involved in the project will undergo professional and technical training in museum practices as part of the Museum of History's Indigenous Internship Program. The replica will subsequently be returned to New Brunswick, where it will be on display at the Metepenagiag Heritage Park.



CALLING ALL CÉGEP HERITAGE COLLEGE ALUMNI AND PARENTS! ATTENTION ANCIENS ET PARENTS DU CÉGEP HERITAGE COLLEGE!

CALL FOR EXPRESSIONS OF INTEREST BOARD OF GOVERNORS

In anticipation of immediate and future needs, CÉGEP Heritage College has launched a Call for Expressions of Interest for Alumni of a Pre-University Program or for the Parent Group. A pool of potential candidates interested in serving on its volunteer Board for either position will be established. From this pool, CVs, profiles and qualifications will be matched with vacancies while also empowering under-represented groups. It is important that our Board reflects our community so Expressions of interest from the BIPOC and LGBTQ2S+ communities, persons with a disability, and those with lived experience are highly encouraged to apply.

Immediate Need

One (1) vacancy is available for an **Alumnus of a Pre-University Program** position for a term of three (3) years.

Future Need

The Board has received Expressions of Interest for the current vacancy for the **Parent Group Representative** to start this Academic Year. On September 27, 2023, the Board will appoint a Parent Group representative for a term of two (2) years.

However, CÉGEP Heritage College would like to establish a pool of candidates for this Group and invites interested parties to submit their names and CVs.

For either position, please send an email with your CV to secretarygeneral@cegep-heritage.qc.ca.

For more information, please go to our recruitment Webpage.

<https://www.cegep-heritage.qc.ca/about-us/governance/board-recruitment>



APPEL À LA MANIFESTATION D'INTÉRÊT ADMINISTRATEUR DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

En prévision des besoins immédiats et futurs, le Cégep Heritage College lance un appel à la manifestation d'intérêt pour les groupes d'anciens élèves, gradués du programme préuniversitaire ainsi que pour les parents. Un bassin de candidats potentiels intéressés à siéger au Conseil d'administration bénévole pour l'un ou l'autre des postes sera établi. À partir de ce bassin, les CV, les profils et les qualifications seront mis en correspondance avec les postes vacants, tout en permettant aux groupes sous-représentés de s'émanciper. Il est important que notre Conseil d'administration soit le reflet de notre communauté, alors les manifestations d'intérêt des communautés PANDC et 2SLGBTQ+, des personnes en situation d'handicap et des personnes ayant une expérience vécue sont donc vivement encouragées à poser leur candidature.

Besoin immédiat

Un (1) poste d' **ancien élève gradué du programme préuniversitaire** est à pourvoir pour une durée de trois (3) ans.

Besoin futur

Le Conseil d'administration a reçu des manifestations d'intérêt pour le poste vacant de **représentant des parents d'élèves** à compter de cette année scolaire. Le 27 septembre 2023, le Conseil nommera un représentant du groupe des parents pour un mandat de deux (2) ans.

Cependant, le Cégep Heritage College souhaite établir une banque de candidats pour ce groupe et invite les parties intéressées à soumettre leur nom et leur CV.

Pour l'un ou l'autre de ces postes, veuillez envoyer votre CV par courrier électronique à l'adresse secretarygeneral@cegep-heritage.qc.ca.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter la page Web de recrutement. <https://www.cegep-heritage.qc.ca/about-us/governance/board-recruitment>

La semaine nationale des journaux

1 au 7 octobre 2023

National Newspaper Week

October 1-7, 2023

Entretien avec Sophie Chatel, députée de Pontiac, concernant la décision de Meta de bloquer les nouvelles canadiennes



Greg Newing

Dans la foulée de la décision de Meta – maison mère de Facebook et propriétaire d'Instagram – de bloquer l'accès aux contenus d'information canadiens sur ses plateformes en réponse à l'adoption du projet de loi C-18, nous avons communiqué avec la députée Sophie Chatel pour connaître son point de vue sur la question et se renseigner sur les mesures déployées par le gouvernement fédéral pour soutenir les médias canadiens.

Aux termes du projet de loi C-18, aussi connu sous le nom de Loi sur les nouvelles en ligne, les « géants du Web » – essentiellement Meta et Google – seront tenus de verser une redevance aux médias canadiens dont les contenus sont partagés sur leurs plateformes. Jusqu'ici, ces géants ont bénéficié injustement des contenus d'actualité partagés sur ces plateformes. Le projet de loi, qui vise à protéger nos entreprises de nouvelles en s'assurant qu'elles sont rémunérées équitablement, a obtenu la sanction royale en juin, mais n'entrera pas en vigueur avant le mois de décembre. Meta et Google s'opposent farouchement à cette loi, Meta ayant décidé de bloquer l'accès aux nouvelles canadiennes sur ses plateformes (Facebook et Instagram) au mois d'août, et ce, même si l'entrée en vigueur de

la loi n'est prévue qu'en décembre. Google a menacé de faire de même dès que le C-18 l'entrée en vigueur de la loi.

Invitée à s'exprimer au sujet du C-18 et des agissements de Meta, Mme Chatel s'est dite préoccupée par ce qu'elle considère comme une tactique d'intimidation envers la démocratie canadienne, « Les médias locaux sont essentiels pour la démocratie et pour fournir à nos communautés des renseignements fondés sur des faits [...] Bien que le projet de loi C-18 ne soit pas encore en vigueur, Meta a décidé de bloquer de façon préventive l'accès aux nouvelles pour faire pression sur le gouvernement canadien ».

Mme Chatel espère que le gouvernement sera en mesure de ramener Meta à la table des négociations et de parvenir à une entente avant la fin de l'année. La députée a fait remarquer que l'abrogation de la loi n'est pas une option. « En 2022, Google et Meta ont empoché plus de 10 milliards de dollars grâce à la publicité en ligne, tandis qu'au cours de la même période, plus de 500 salles de rédaction ont été forcées de mettre la clé dans la porte. Il s'agit d'une crise majeure et il est impératif de changer les choses; sinon, de plus en plus de salles de rédaction sont appelées à disparaître ».

Interrogée à savoir de quelle façon ces développements influenceront sur les méthodes

qu'elle emploie pour communiquer avec les résidents de Pontiac, Mme Chatel a indiqué que bien qu'elle possède une page Facebook, elle privilégie les échanges en personne et la communication par le biais des médias locaux. « C'était un choix personnel d'investir la quasi-totalité de notre budget de publicité et de communication dans les médias locaux, y compris la radio et les journaux de la circonscription », a-t-elle déclaré, assurant qu'elle conservera ces habitudes.

Lorsqu'on lui a demandé si le gouvernement fédéral comptait réinvestir une plus grande partie de son propre budget publicitaire dans les médias canadiens après avoir retiré en juin toute publicité des plateformes de Meta, Mme Chatel a répondu que si la crise a incité le gouvernement à revoir sa stratégie publicitaire, aucune décision n'a encore été prise.

La députée Chatel dit encourager le gouvernement à investir dans les médias canadiens traditionnels par le biais de campagnes publicitaires afin d'aider les gens à comprendre ce que le gouvernement apporte aux Canadiens. « Au-delà de la partisanerie, il s'agit d'aider les gens à comprendre ce que fait le gouvernement », a-t-elle ajouté.

Lily Ryan, éditrice et propriétaire du *Bulletin d'Aylmer*, du *West Quebec Post*, du *Journal du Pontiac* et du *Bulletin de Gatineau*, abonde dans le même sens que

Mme Chatel, affirmant que la réponse de Meta au projet de loi C-18 crée des obstacles à un engagement civique éclairé en menaçant la survie des médias canadiens. Elle exhorte la députée à donner l'exemple et à utiliser les journaux locaux de sa circonscription pour faire de la publicité et communiquer avec les électeurs.

Maintenant que le gouvernement n'a plus recours à Meta pour rejoindre certains publics, Mme Ryan estime que le moment est venu pour celui-ci de réinvestir dans les journaux locaux. Elle a insisté sur l'importance des publicités gouvernementales pour les médias locaux, notant que le manque de soutien publicitaire pour les journaux s'est étendu à plusieurs gouvernements.

« La publicité payée fournit des renseignements importants aux lecteurs et assure des revenus aux journaux, et permet aux équipes journalistiques de consacrer leurs efforts à la production de journaux de qualité plutôt qu'à la gestion de projets de subventions devenus nécessaires pour assurer leur survie. Qu'y a-t-il de nouveau au ministère des Anciens Combattants? L'ARC propose-t-elle de nouvelles exemptions? Comment repérer la gale? Voilà le type de contenu que l'on trouvait auparavant dans les publicités payées du gouvernement fédéral », conclut-elle.

Québec solidaire propose un Fonds des médias pour soutenir l'information locale



Tashi Farmilo

Une proposition visant la création d'un Fonds des médias est mise de l'avant par Québec solidaire en tant que mesure pour endiguer la crise qui secoue actuellement l'industrie médiatique et soutenir durablement les organes de presse qui fournissent une information locale, régionale et nationale. Cette proposition, portée par Vincent Marissal, député de Rosemont, et Ruba Ghazal, responsable des communications chez Québec solidaire, fait suite à ce qui est perçu comme de l'indifférence de la part du gouvernement fédéral devant cette crise qui menace la viabilité des médias canadiens, conséquence

directe de la riposte des géants du Web (principalement Meta et Google) à la nouvelle loi C-18.

« Face à la crise sans précédent que vivent nos médias d'information au Québec, on a besoin de solutions durables et d'une vraie vision à long terme », d'affirmer Vincent Marissal, qui a œuvré dans le milieu journalistique pendant plus de 30 ans.

Les principaux éléments du Fonds des médias proposé par Québec solidaire sont les suivants :

Aide financière pour un journalisme de qualité : la principale raison d'être du fonds sera d'attribuer une aide financière aux médias qui diffusent une information locale, régionale et nationale de qualité, respectueuse des codes de déontologie

reconnus par le milieu, et peu importe le support utilisé.

Financement par la taxe GAFAM : le fonds sera financé, à hauteur de 75 M\$ par année, avec une partie d'une nouvelle taxe sur le chiffre d'affaires des GAFAM (« GAFAM » est l'acronyme désignant les géants du Web — Google, Apple, Facebook, Amazon et Microsoft).

Prise de décision indépendante : l'attribution du financement sera déterminée par un conseil d'administration décisionnel et indépendant du gouvernement, à la manière du Conseil des arts et des lettres du Québec ou des Fonds de recherche du Québec.

Selon Ruba Ghazal, le petit écosystème francophone et distinct du Québec est particulièrement fragile face aux géants de

la Silicon Valley. Elle a souligné l'urgence d'agir dès maintenant, ici au Québec, afin de protéger nos médias. « Dans une démocratie en santé, il faut des médias locaux et nationaux en santé, surtout dans notre contexte particulier », a-t-elle dit.

Rappelons que l'ex-députée solidaire Catherine Dorion avait proposé la création d'un tel Fonds des médias en 2020, au terme de la commission parlementaire sur l'avenir des médias au Québec.

Alors que le gouvernement provincial continue d'être confronté aux tactiques des grandes plateformes numériques, la proposition visant la mise sur pied du Fonds des médias du Québec apparaît comme une bouée de sauvetage potentielle pour assurer la pérennité du journalisme professionnel.

Seniors Action Quebec: empowering seniors across Quebec



Tashi **Farmilo**

In a world that's constantly evolving, seniors often find themselves seeking information and support to navigate the challenges that come with aging. That's where Seniors Action Quebec steps in, offering a lifeline of knowledge, resources, and community for seniors throughout the province.

Seniors Action Quebec hosts a series of webinars, each carefully crafted to address topics that are pertinent to seniors' lives. These webinars provide a wealth of information and practical guidance on a wide range of subjects. Their upcoming webinars for September, October, and November 2023 are a testament to the organization's commitment to empowering seniors through knowledge. From emergency preparedness to understanding artificial intelligence, these sessions cover critical topics that can make a significant difference in seniors' lives.

One of the most notable aspects of Seniors Action Quebec is its



Seniors Action Quebec's thoughtfully designed webinars address crucial topics for seniors. (TF)

PHOTO COURTESY OF SENIORS ACTION QUEBEC

commitment to inclusivity. Katia Toimil-Bramhall, the organization's Executive Director, underscores this principle, stating, "Our organization is open to all. Our primary mission is to support seniors. This means that anyone, from any corner of Quebec, is welcome to participate in our initiatives. For seniors residing in the Pontiac region who wish to join our webinars, Seniors Action Quebec extends a warm invitation."

Seniors Action Quebec serves as more

than a mere resource center; it functions as a cohesive community where seniors and various organizations collaborate towards a shared objective. Katia Toimil-Bramhall, the Executive Director, elaborates, "Our organization offers valuable insights and assistance tailored to seniors' needs within the broader context. We are a fortunate organization currently in a phase of expansion. If this resonates with anyone's interests, we wholeheartedly encourage their

involvement."

Seniors Action Quebec is not just for seniors; it's by seniors, with a focus on empowering the elder population to live their lives to the fullest. Their website contains detailed information about upcoming events, making it easy for seniors to participate in these valuable webinars. For more information and to register for their upcoming webinars, visit the Seniors Action Quebec website: <https://www.seniorsactionquebec.ca/>.

GOÏE
Château Cartier
ONÔ
EXPERIENCE

LES SOIRÉES DES BOYS

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

DÉPART SHOTGUN
14H00

SOUPER TIRAGE
+
GOLF 18 TROUS

→

65\$
avec voiturette
*ou 55\$ à pied

EN COLLABORATION

104.7
OUTAOUAIS

GOLFCHATEAUCARTIER.COM • 819 777-8870

MONUMENTS, GRAVURES, NETTOYAGE ET RESTAURATION
EXPERTS EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

MONUMENTS, INSCRIPTIONS, CLEANING AND RESTORATION
COMMEMORATIVE MONUMENTS EXPERTS

5 générations
d'excellence & d'expertise
à votre service!

5 generations
of excellence & expertise
at your service!

**RABAIS SUR
L'INVENTAIRE**

**DISCOUNT ON
THE INVENTORY**

360, Maloney Ouest, Gatineau • 819-643-1244
gatineau@martelmonuments.ca • www.martelmonuments.ca
 MON-FRI: 9 a.m. - 5 p.m. | LUN-VEN : 9 h à 17 h



AVIS PUBLIC

Assemblée publique de consultation

- Sur trois projets particuliers de construction assujettis au Règlement relatif aux projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble numéro 507-2005

Où :

Salle Gatineau, Maison du citoyen, 1^{er} étage, 25, rue Laurier, Gatineau

Quand :

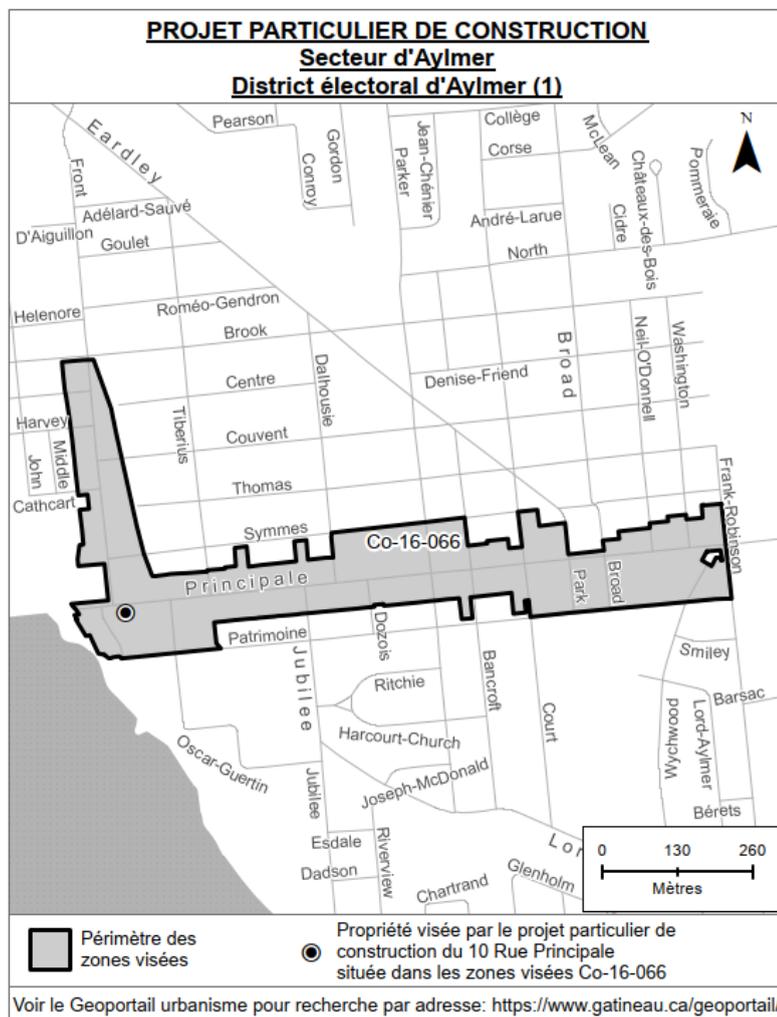
Mardi 10 octobre 2023, à 18 h

QUI PEUT PARTICIPER?

Toutes personnes intéressées

SECTEUR D'AYLMER

- **Projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble – 10, rue Principale** – Autoriser un usage du groupe d'usages Habitation (H) au rez-de-chaussée du bâtiment donnant sur la rue Principale – District électoral d'Aylmer



RÉSUMÉ DU PROJET :

Le projet vise à restaurer le bâtiment existant situé au 10, rue Principale et le transformer en habitation unifamiliale en préservant sa valeur patrimoniale et architecturale.

Selon l'article 752, inscrit dans les dispositions particulières de la grille des spécifications de la zone commerciale Co-16-066, le rez-de-chaussée d'un bâtiment ayant façade le long de la rue Principale doit être occupé par un usage du groupe « Commercial (C) » ou un usage faisant partie de la sous-catégorie d'usages « Établissements culturels et sportifs ou reliés aux affaires publiques et aux services communautaires (p2d) ».

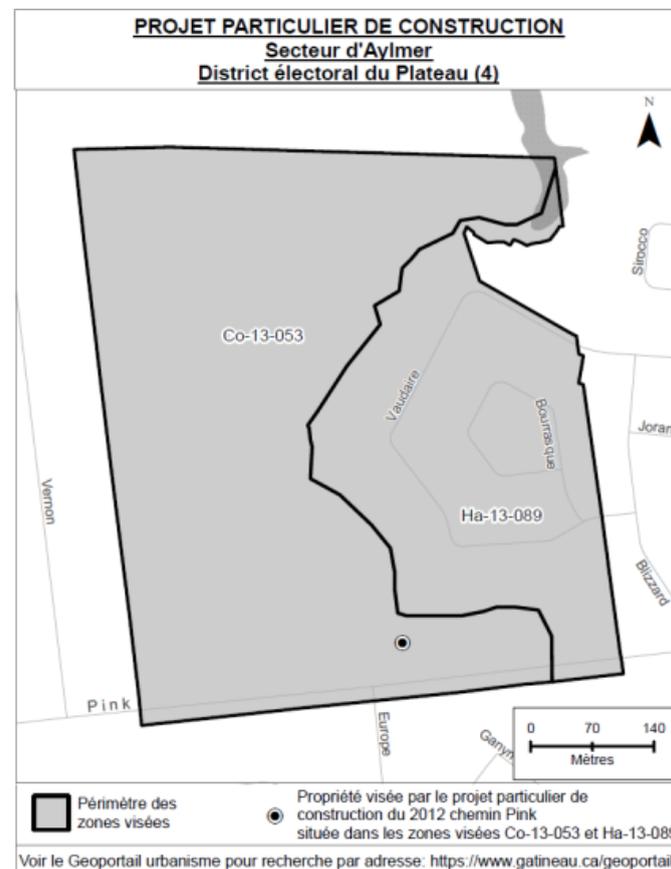
Le bâtiment sera rénové pour en faire une habitation unifamiliale, le rez-de-chaussée sera donc occupé par un usage du groupe d'usages Habitation (H), ce qui n'est pas permis, en vertu de l'article 752 du Règlement de zonage numéro 532-2020, car le bâtiment donne sur la rue Principale.

La demande de PPCMOI vise à autoriser l'usage du groupe d'usages Habitation (H) au rez-de-chaussée d'un bâtiment donnant sur la rue Principale ainsi que les éléments suivants :

- Une galerie située à une distance nulle d'une ligne de terrain;
- Un espace de stationnement situé sur un terrain différent de l'usage desservi;
- Un espace de stationnement composé de deux cases.

Ce projet contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire, c'est-à-dire que les citoyens peuvent éventuellement s'opposer à ces modifications.

- **Projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble – 2012, chemin Pink** – Autoriser la construction d'un bâtiment commercial – District électoral du Plateau



AVIS PUBLIC

RÉSUMÉ DU PROJET :

Le projet vise à autoriser la construction d'un bâtiment commercial à cinq mètres de la ligne avant et permettant les usages suivants :

- 6611 - Service de construction résidentielle (entrepreneur général);
- 6612 - Service de construction non résidentielle, industrielle (entrepreneur général);
- 6613 - Service de construction non résidentielle, commerciale et institutionnelle (entrepreneur général)

Ce projet contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire, c'est-à-dire que les citoyens peuvent éventuellement s'opposer à ces modifications.

SECTEUR DE HULL

- **Projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble – 60, rue de Carillon** – Construire une habitation multifamiliale de trois étages comptant 21 logements – District électoral de Hull-Wright



RÉSUMÉ DU PROJET :

Le projet vise à autoriser la construction d'une habitation multifamiliale isolée ayant les caractéristiques suivantes :

- Elle comprendra un nombre maximal de 21 logements;
- Son accès et son allée d'accès empièteront sur un maximum de 22 % de la largeur de sa façade principale;
- Deux terrasses localisées au rez-de-chaussée du bâtiment et donnant sur la rue des Bravesdu-Coin à 0 m de la ligne de terrain.

Ce projet contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire, c'est-à-dire que les citoyens peuvent éventuellement s'opposer à ces modifications.

AVIS est donné de ce qui suit :

1. Lors de la séance tenue le 19 septembre 2023, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté les projets particuliers de construction visant le 10, rue Principale, le 2012, chemin Pink et le 60, rue de Carillon mentionnés ci-dessus.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le **10 octobre 2023 à 18 h**, dans la salle Gatineau de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau.
3. Au cours de cette assemblée publique, un membre du Comité consultatif d'urbanisme expliquera les projets et leurs effets. Il entendra les citoyens et les organismes qui désirent s'exprimer.
4. Après l'assemblée publique de consultation, les projets comprenant des dispositions susceptibles d'approbation référendaire (*règlements et/ou projets sur lesquels les citoyens peuvent se prononcer*) feront l'objet d'un avis public invitant les personnes habiles à voter à formuler une demande d'ouverture de registre et précisera la procédure référendaire.
5. Ces projets sont disponibles en tout temps, avant le jour de l'assemblée publique. Ils peuvent être consultés au **Service du greffe, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5e étage, Gatineau, de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30**. Communiquer avec le Service du greffe pour toute information relative à ces projets en composant le **819 2432345, poste 4920**.
6. De plus, veuillez prendre note qu'une première publication a paru dans l'édition du samedi 23 septembre 2023 du journal Le Droit, celle-ci ayant préséance sur le présent avis
7. Tous les avis publics du Service du greffe sont publiés dans le site Web de la Ville de Gatineau à l'adresse gatineau.ca/avispublics. Consulter le règlement de zonage pour toute information reliée aux usages et aux zones à l'adresse gatineau.ca/zonage.

Gatineau, ce 27 septembre 2023

M^e Camille Doucet-Côté
Assistante-greffière



PUBLIC NOTICE

Public consultation

- On three proposed Specific Construction Projects subject to Bylaw 507-2005 on Specific Construction, Alteration or Occupancy Proposals for buildings

Where:

Gatineau Hall, Maison du citoyen, 1st floor, 25 Laurier Street, Gatineau

When :

Tuesday October 10, 2023 at 6 pm

WHO MAY PARTICIPATE?

Any eligible voter with an interest in the proposal

SUMMARY OF THE PROJECT:

The purpose of this proposal is to restore the existing building at 10 Principale Street and convert it into a single-family dwelling, while preserving its heritage and architectural value.

According to section 752 of the specific provisions of the grid of uses and standards for the Co-16-066 commercial zone, the ground floor of a building with frontage on rue Principale must be occupied by a use in the "Commercial (C)" group or a use in the "Cultural and sports establishments or related to public affairs and community services (p2d)" sub-group.

The building will be renovated to make it a single-family dwelling, so the ground floor will be occupied by a use in the Residential (H) group of uses, which is not permitted under section 752 of Zoning Bylaw number 532-2020, because the building faces onto rue Principale.

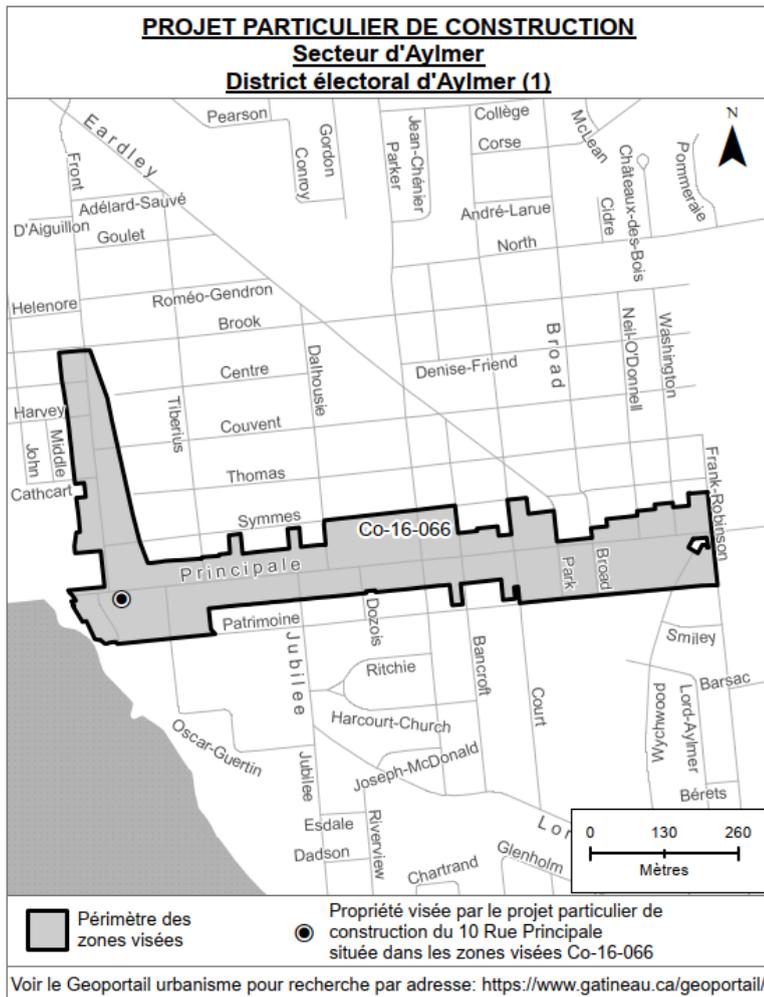
The purpose of the application is to authorize the usage "Dwelling" (H) on the ground floor of a building fronting on rue Principale, as well as the following:

- A porch located at zero distance from a lot line;
- A parking space located on a different lot from the use served;
- A parking space consisting of two spaces.

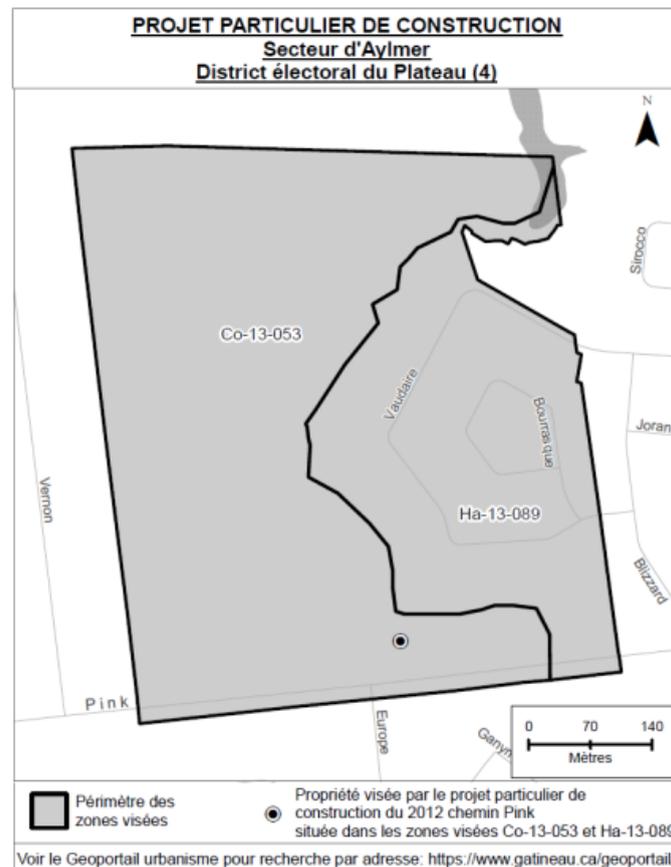
This proposal contains provisions that are subject to referendum approval, meaning that citizens do have the possibility to oppose these changes.

AYLMER SECTOR

- Special Building, Renovation or Occupancy proposal - 10 Principal Street** – Authorize the usage "residential" (H) on the ground floor of the building facing Principal Street - Aylmer electoral district



- Special Building, Renovation or Occupancy of a building proposal - 2012 Pink Road** – authorising the construction of a commercial building – Plateau electoral district





SUMMARY OF THE PROJECT:

The purpose of this project is to authorize the construction of a commercial building five metres from the front line and allowing the following uses:

- 6611 - Residential construction services (general contractor);
- 6612 - Non-residential, industrial construction services (general contractor);
- 6613 - Non-residential, commercial and institutional construction services (general contractor)

This proposal contains provisions that are subject to referendum approval, meaning that citizens do have the possibility to oppose these changes.

HULL SECTOR

- **Special Building, Renovation or Occupancy of a building proposal – 60 de Carillon Street** – Construction of a multi-family residence with three floors holding 21 residential units – Hull-Wright electoral district



PURPOSE OF THE PROJECT:

The purpose of this proposal is to authorize the construction of a detached multi-family dwelling with the following characteristics:

- maximum of 21 dwellings;
- access and driveway will encroach on a maximum of 22% of the width of its main facade;
- two terraces located on the ground floor of the building and overlooking des Braves du Coin Street, 0 m from the property line.

This proposal contains provisions that are subject to referendum approval, meaning that citizens have the possibility to oppose these changes.

NOTICE is hereby given of the following:

1. At a meeting held on September 19, 2023, the Ville de Gatineau Council adopted the Specific Construction Proposals for 10 Principale Street, 2012 Pink Road and 60 Carillon Street described above.
2. A Public Consultation will take place **October 10, 2023 at 6 pm** in the Gatineau Hall of the Maison du citoyen at 25 Laurier Street, Gatineau.
3. During this public meeting, a member of the Planning Advisory Committee will explain the proposals and their effects. Residents and organizations wishing to express their views will be heard.
4. After the public consultation meeting, a public notice will be published inviting those eligible to vote to submit a request to open a register and specifying the referendum procedure for projects containing provisions subject to referendum approval.
5. These drafts are available at all times, prior to the day of the public meeting. They can be consulted at the **Service du greffe, Maison du citoyen, 25 rue Laurier, 5th floor, Gatineau, from 8:30 am to noon and from 1 pm to 4:30 pm**. For information about these projects, contact the City Clerk at **819 243-2345, ext. 4920**.
6. In addition, please note that a first publication appeared in the Saturday, September 23, 2023 edition of Le Droit, which takes precedence over the present notice.
7. All City Clerk public notices are published on the Gatineau website at gatineau.ca/publicnotices. Consult the Zoning Bylaw for information on uses and zones at gatineau.ca/zoning.

Gatineau, this 27th day of September, 2023

The Assistant Clerk
M^e Camille Doucet-Côté





AVIS PUBLIC

Demande pour tenir un registre

(procédure pour demander la tenue d'un référendum)
Pour l'un ou l'autre des quatre projets décrits ci-dessous

VOUS ÊTES

- Une personne physique domiciliée OU
- Le propriétaire d'un immeuble OU
- L'occupant d'un établissement d'entreprise

=>

ET

**DONT L'ADRESSE EST
SITUÉE DANS
UNE ZONE VISÉE OU UNE
ZONE CONTIGÜE**
(voir le croquis et les détails cidessous)

=>

ET

**EN DATE DU
19 SEPTEMBRE 2023**

Vous avez ce droit si :

- vous remplissez toutes les conditions énoncées à **l'article 2 ci-dessous**

TROIS FAÇONS DE VÉRIFIER SI VOUS FAITES PARTIE D'UNE ZONE VISÉE OU D'UNE ZONE CONTIGÜE :

- Consultez l'avis public complet ci-dessous.
- Consultez le site Web à l'adresse gatineau.ca/avispublics.
- Communiquez avec le Service du greffe :
 - o En vous présentant en personne : Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau
Heures d'ouverture : 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30;
 - o Par téléphone : 819 243-2345, poste 4920.

AVIS est donné de ce qui suit :

À sa séance tenue le 19 septembre 2023, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté les seconds projets de règlement et secondes résolutions des projets particuliers de construction suivants :

SECTEUR D'AYLMER

- **Second projet de Règlement numéro 532-35-2023** modifiant le Règlement de zonage numéro 532-2020 dans le but de permettre la catégorie d'usages « Habitation (h) », d'exiger une continuité commerciale, d'augmenter le rapport « espace bâti / terrain » et le nombre d'étages maximum dans la zone Co-16-009, en plus d'ajuster les limites de la zone



OBJET DU RÈGLEMENT :

Cette modification au règlement de zonage vise à permettre, en plus des usages commerciaux déjà autorisés à la zone commerciale Co-16-009, les usages habitation de 6 à 9 logements et de 10 à 24 logements en structure isolée.

L'amendement prévoit également dans la zone Co-16-009 des bâtiments avec :

- l'obligation d'un rez-de-chaussée commercial;
- une hauteur maximale de 3 étages;
- une superficie maximale d'implantation au sol (espace bâti) correspondant à 60 % de la superficie du terrain.

Finalement, la limite au sud de la zone Co-16-009, partagée avec la zone Ha-16-003, est ajustée afin de coïncider avec les limites de propriété.

Description des zones

Le second projet de règlement numéro 532-35-2023 vise les zones Co-16-009 et Ha-16-003. Voir le plan illustré ci-dessous.

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues au paragraphe 1 de l'article 2. Ces demandes peuvent provenir des zones visées Co-16-009 et Ha-16-003 ou d'une des zones contiguës Ha-16-024, Ha-16-032, Ha-16-040, Ha-16-068, Ha-18-012 et Pu-16-004.

Des demandes pour tenir un registre peuvent aussi être déposées relativement aux dispositions contenues au paragraphe 2 de l'article 2. Ces demandes peuvent provenir des zones visées Co-16-009 et Ha-16-003 ou d'une des zones contiguës Ha-16-024, Ha-16-032, Ha-16-040, Ha-16-068, Ha-18-012 et Pu-16-004.

Des demandes pour tenir un registre peuvent aussi être déposées relativement aux dispositions contenues aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 3. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée Co-16-009 ou d'une des zones contiguës Ha-16-003, Ha-16-024, Ha-18-012 et Pu-16-004.

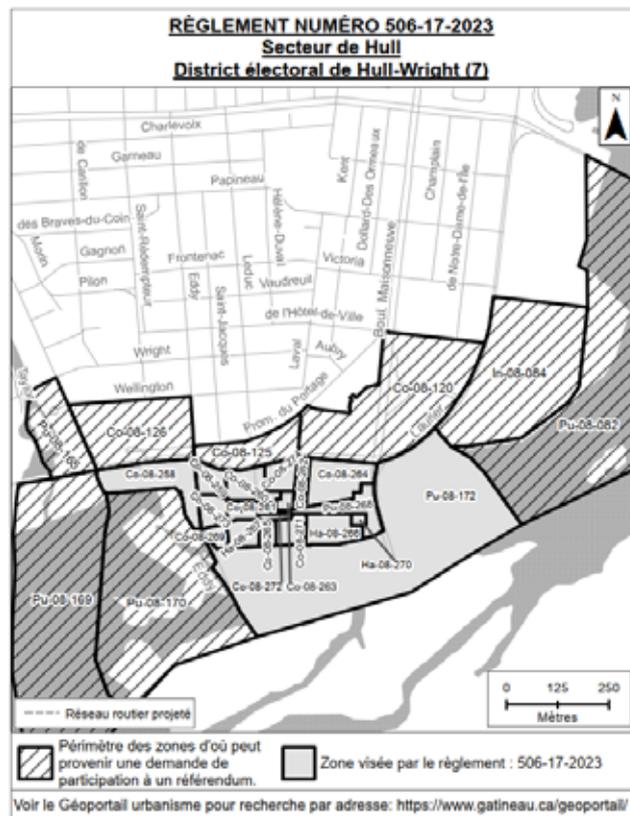
Ces dispositions visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande. Une demande à l'égard de celui-ci doit être valide. (Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)



AVIS PUBLIC

SECTEUR DE HULL

- **Second projet de Règlement numéro 506-17-2023** modifiant le règlement relatif aux usages conditionnels numéro 506-2005 dans le but de préciser les activités desservies par l'usage conditionnel « stationnement temporaire » et d'ajouter des critères d'évaluation - Quartier de la chute des Chaudières



OBJET DU RÈGLEMENT :

L'amendement ajoute des critères d'évaluation à appliquer, lors de l'autorisation par le conseil d'un usage conditionnel « Terrain de stationnement temporaire pour automobiles » dans le Quartier de la chute des Chaudières. Ces critères visent à évaluer l'impact de l'usage temporaire sur le voisinage, en plus d'évaluer la qualité de son aménagement paysager.

De plus, l'amendement permet de clarifier le fait qu'un usage « Terrain de stationnement temporaire pour automobiles » peut desservir des activités récréatives, de loisirs ou de spectacles temporaires.

• Description des zones

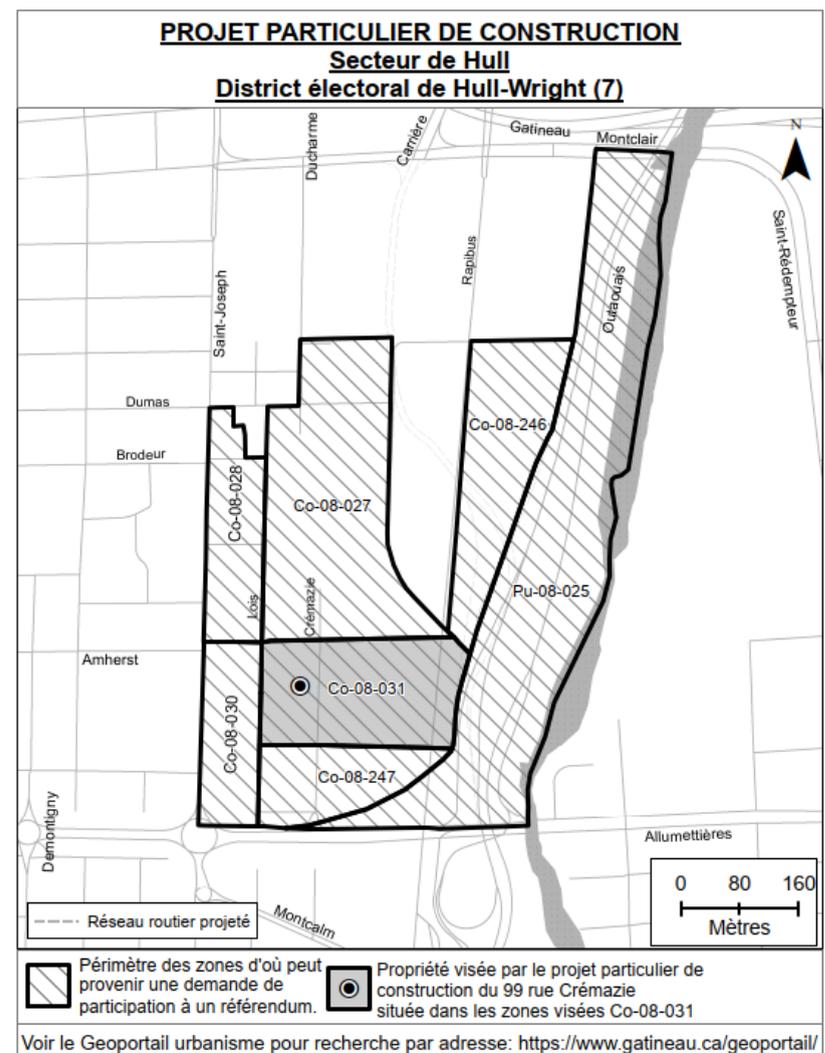
Le **second projet de règlement numéro 506-17-2023** vise les zones Co-08-258, Co-08-259, Co-08-260, Co-08-261, Co-08-262, Co-08-263, Co-08-264, Co-08-265, Co-08-269, Co-08-271, Co-08-272, Co-08-273, Co-08-274, Ha-08-266, Ha-08-267, Ha-08-270, Pu-08-172 et Pu-08-268. Voir le plan illustré ci-dessus.

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions des articles 3 et 4 contenues au règlement. Ces demandes peuvent provenir des zones visées Co-08-258, Co-08-259, Co-08-260, Co-08-261, Co-08-262, Co-08-263, Co-08-264, Co-08-265, Co-08-269, Co-08-271,

Co-08-272, Co-08-273, Co-08-274, Ha-08-266, Ha-08-267, Ha-08-270, Pu-08-172 et Pu-08-268 ou d'une des zones contiguës Co-08-120, Co-08-125, Co-08-126, In-08-084, Pu-08-082, Pu-08-165, Pu-08-169 et Pu-08-170.

Ces dispositions visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande. Une demande à l'égard de celui-ci doit être valide. (Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)

- **Seconde résolution - Projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble - 99, rue Crémazie** - Autoriser l'usage principal de vente au détail de fournitures pour la fabrication de produits alcoolisés et l'usage additionnel d'atelier d'artisan de produits du terroir - District électoral de Hull-Wright



AVIS PUBLIC

OBJET DU PROJET :

Régulariser l'usage principal de vente au détail de fournitures pour la fabrication de produits alcoolisés et l'usage additionnel d'atelier d'artisans de produits du terroir exercé sur la propriété ainsi que les aménagements extérieurs suivants :

- Largeur maximale d'une allée d'accès à double sens augmentée de 10 m à 14,05 m;
- Largeur maximale d'une allée d'accès à sens unique augmentée de 6 m à 8,50 m;
- Largeur de la bande gazonnée et distance minimale requise entre un espace de stationnement et une ligne de rue réduites de 3 m à 2,30 m.

Le tout conditionnellement à :

- la plantation d'un arbre en remplacement d'un arbre endommagé abattu sans certificat d'autorisation à la suite des forts vents de juin 2022;
- l'aménagement d'une bande gazonnée minimalement de 3 m entre la ligne de rue et une section de l'espace de stationnement donnant sur la rue Crémazie;
- l'aménagement d'une case pour personnes à mobilité réduite, conformément aux dispositions de l'article 283 du *Règlement de zonage numéro 532-2020*;
- une meilleure gestion des conteneurs à déchets sur la propriété afin qu'ils ne soient pas visibles du domaine public par l'aménagement d'une clôture opaque, conformément aux dispositions de l'article 210 du *Règlement de zonage numéro 532-2020*.

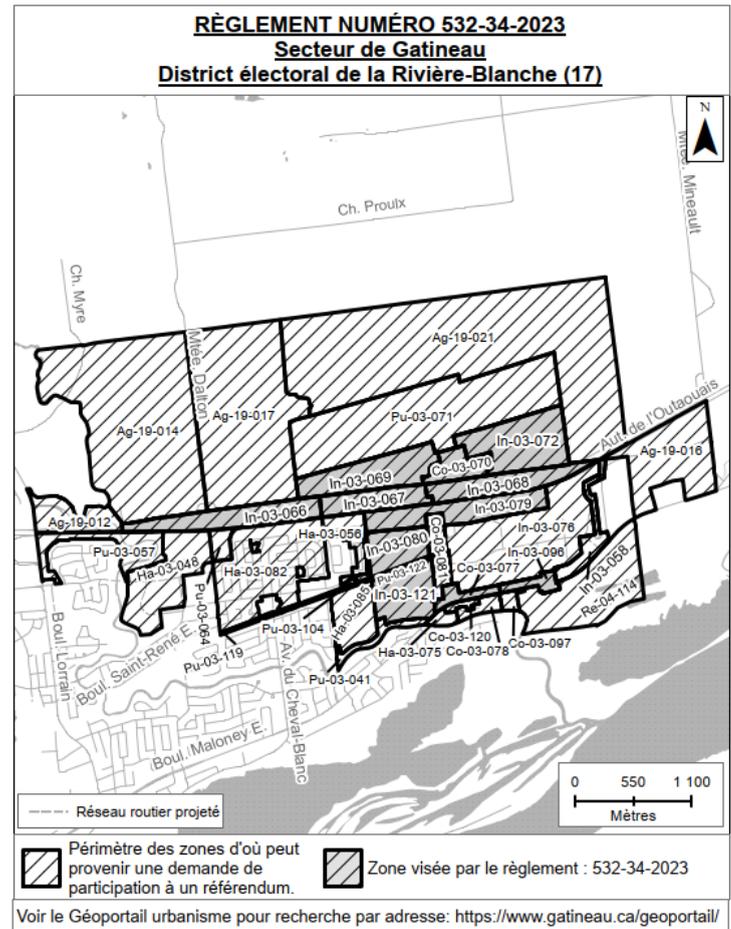
• Description des zones

La seconde résolution du projet particulier de construction relatif au 99, rue Crémazie vise la zone Co-08-031. Voir le plan illustré ci-dessus.

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues dans la résolution. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée Co-08-031 ou d'une des zones contiguës Co-08-027, Co-08-028, Co-08-030, Co-08-246, Co-08-247 et Pu-08-025 et visent à ce que la résolution soit soumise à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle la résolution s'applique, ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande. Une demande à l'égard de cette résolution doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

SECTEUR DE GATINEAU

- **Second projet de Règlement numéro 532-34-2023** modifiant le Règlement de zonage numéro 532-2020 dans le but de modifier le rapport « espace bâti / terrain » et d'ajouter des usages commerciaux et agricoles dans l'Aéroparc



OBJET DU RÈGLEMENT :

L'amendement vise à permettre, en plus des usages déjà autorisés, des usages commerciaux principalement reliés au secteur de la construction et de la fabrication artisanale, ainsi que les usages agricoles de culture abritée et d'aquaponie dans l'Aéroparc.

Par ce faire, l'amendement crée les usages agricoles de culture abritée et d'aquaponie, dont les dispositions relatives aux usages additionnels, accessoires et l'aménagement des espaces libres sont similaires aux usages industriels. De plus, l'amendement permet que la culture abritée s'exerce dans des conteneurs intermodaux.

De plus, l'amendement vise :

- à prescrire une superficie minimale d'implantation au sol (espace bâti) correspondant à 15 % de la superficie du terrain dans les zones au nord de l'autoroute 50; et
- à autoriser la catégorie d'usages « Commerces de gros, spécialisés et manufacturiers (cgsm) » dans la zone In-03-079.



AVIS PUBLIC

• Description des zones

Le second projet de règlement numéro 532-34-2023 vise les zones Co-03-070, Co-03-077, In-03-066, In-03-067, In-03-068, In-03-069, In-03-072, In-03-079, In-03-080, In-03-096 et In-03-121.

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 16. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In03066 ou d'une des zones contiguës Ag-19-012, Ag-19-014, Ag-19-017, Ha-03-048, Ha-03-056, Ha-03-082, In-03-067, In-03-069, Pu-03-057, Pu-03-064 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 17. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-067 ou d'une des zones contiguës Co-03-070, Ha-03-056, Ha-03-082, In-03-066, In-03-068, In-03-069, In-03-079 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 18. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-068 ou d'une des zones contiguës Ag-19-016, Ag-19-021, Co-03-070, In-03-058, In-03-067, In-03-072, In-03-076, In-03-079 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 19. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-069 ou d'une des zones contiguës Ag-19-017, Co-03-070, In-03-066, In-03-067, Pu-03-07 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 20. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée Co-03-070 ou d'une des zones contiguës In-03-067, In-03-068, In-03-069, In-03-072, Pu-03-071 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 21. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-072 ou d'une des zones contiguës Ag-19-021, Co-03-070, In-03-068, Pu-03-071 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 22. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée Co-03-077 ou d'une des zones contiguës Co-03-078, Co-03-081, Co-03-097, Co-03-120, Ha-03-075, In-03-076, In-03-096, In-03-121 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 23. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-079 ou d'une des zones contiguës Co-03-081, Ha-03-056, In-03-067, In-03-068, In-03-076, In-03-080, Pu-03-104 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 24. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-079 ou d'une des zones contiguës Co-03-081, Ha-03-056, In-03-067, In-03-068, In-03-076, In-03-080, Pu-03-104 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 25. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-096 ou d'une des zones contiguës Co-03-077, Co-03-078, Co-03-097, In-03-058, In-03-076, Re-03-114 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Des demandes pour tenir un registre peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues à l'article 26. Ces demandes peuvent provenir de la zone visée In-03-121 ou d'une des zones contiguës Co-03-077, Co-03-081, Ha-03-075, Ha-03-085, Pu-03-041, Pu-03-119, Pu-03-122 et visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de ce règlement doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

Ces dispositions visent à ce que le règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle le règlement s'applique, ainsi que de celles de toute zone contigüe d'où provient une demande. Une demande à l'égard de celui-ci doit être valide. *(Les conditions de validité d'une demande sont décrites ci-dessous.)*

1. Procédure d'une demande pour tenir un registre



AVIS PUBLIC

Les seconds projets de règlements numéros 506-17-2023, 532-34-2023 et 532-35-2023 et la seconde résolution concernant le projet particulier de construction visant le 99, rue Crémazie sont identiques aux premiers projets. Ces seconds projets contiennent des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës afin que ces règlements et cette résolution soient soumises à leur approbation conformément à la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard des dispositions des seconds projets de règlements et de la seconde résolution peuvent être obtenus au Service du greffe, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

2. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- être formulée par écrit – un formulaire par zone est souhaitable – les personnes intéressées de la même zone sont invités à signer sur le même formulaire;
- indiquer clairement la zone d'où elle provient et la disposition des seconds projets de règlement et des secondes résolutions des projets particuliers de construction et qui en font l'objet;
- être reçue, au plus tard le 3 octobre 2023, au Service du greffe, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau, avant 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la même zone OU par au moins la majorité des personnes intéressées dans cette zone si leur nombre n'excède pas 21.

Note : La zone doit être identifiée et numérotée distinctement.

3. Personnes intéressées

Est une personne intéressée, toute personne qui remplit, le 19 septembre 2023, les conditions suivantes :

- Être une personne physique domiciliée dans une zone visée ou dans une zone contiguë concernée, et depuis au moins six mois au Québec;
- ou
- Être, depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande;
- et
- N'être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

Dans le cas d'une personne physique : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire aux copropriétaires d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise : être désignée, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme la seule ayant le droit de signer la demande en leur nom. La personne désignée doit, le 19 septembre 2023, être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs

ou employés, une personne qui, le 19 septembre 2023, et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

4. Absence de demande

Si aucune demande valide afin de tenir un registre n'est reçue, les dispositions des seconds projets de règlements et de la seconde résolution seront réputées être approuvées par les personnes habiles à voter.

5. Consultation des seconds projets de règlements et de la seconde résolution du projet particulier de construction

Les seconds projets de règlements et la seconde résolution peuvent être consultés au Service du greffe, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Vous pouvez communiquer avec le Service du greffe pour toute information en composant le 819 243-2345, poste 4920.

- De plus, veuillez prendre note qu'une première publication a paru dans l'édition du samedi 23 septembre 2023 du journal *Le Droit*, celle-ci ayant préséance sur le présent avis.
- Veuillez noter que tous les avis publics du Service du greffe sont publiés dans le site Internet de la Ville de Gatineau à l'adresse gatineau.ca/avispublics. Également, vous pouvez consulter le règlement de zonage pour toute information reliée aux usages et aux zones à l'adresse gatineau.ca/zonage.

Gatineau, ce 27 septembre 2023

M^e Camille Doucet-Côté
Assistante-greffière



Un autre hiver froid pour les banlieusards d'Aylmer ; il n'y aura pas de nouveaux abribus bientôt



Sophie Demers

En janvier dernier, la Société de Transport Outaouais (STO) annonçait qu'elle lancerait cette année un appel d'offres afin de trouver une entreprise pour l'installation d'abribus. Au cours des trois dernières années, 10 abribus d'Aylmer ont été enlevés en raison du vieillissement des structures ou parce qu'ils étaient jugés non sécuritaires par les équipes d'entretien de la STO.

Sur les dix abris enlevés, sept doivent être remplacés. Cependant, aucun nouvel abribus n'a été installé depuis janvier.

"Bien que nous ayons lancé des appels d'offres pour en acheter de nouveaux, nous n'avons malheureusement pas reçu de soumissions conformes", a déclaré José Lafleur, responsable des affaires publiques à la STO. M. Lafleur a expliqué que la STO tente toujours d'acquérir les abribus, mais qu'aucun délai ne peut être donné quant à la date

d'installation des nouveaux abribus.

En janvier, la STO a déclaré que le dossier était complexe et qu'il y avait de nombreux obstacles, notamment la disponibilité de nouveaux modèles d'abribus, les fonds limités pour les dalles de béton nécessaires à l'installation des nouveaux modèles, les problèmes d'approvisionnement et la coordination avec la Ville de Gatineau au sujet des travaux prévus dans le secteur.

Même une fois les nouveaux abris acquis, d'autres secteurs et zones de

Gatineau pourraient être prioritaires par rapport à Aylmer.

Les abribus ont été retirés de :

- Arrêt 1261, Lucerne/Fraser
- l'arrêt 1174, Lake/Ellesmere
- Arrêt 1203, Elizabeth/Belmont
- Arrêt 1248, Fraser/Chapel
- Arrêt 1384, Aylmer/Royale
- Arrêt 1316, Vanier/Saint-Médard
- Arrêt 1310, Lamoureux/Vanier
- Arrêt 1288, Aylmer/Grimes
- Arrêt 1364, Aylmer/Atholl-Doune
- Arrêt 1170, Wychwood/Lord-Aylmer

Another cold winter for Aylmer commuters; there won't be new bus shelters any time soon



Sophie Demers

In January, the Société de Transport Outaouais (STO) stated that this year they would be launching a call for tenders to find a company to install bus shelters. Over the past three years, 10 Aylmer Bus shelters were removed due to the aging structures, or because they were deemed unsafe by STO maintenance teams.

Of the 10 that were removed, seven are set to be replaced. However, no new bus shelters have been installed since January.

"Although we have issued calls for tenders to purchase new ones, we have unfortunately not received any compliant bids," said José Lafleur, public affairs officer at the STO. Lafleur explained that they are still trying to acquire the bus shelters, but that no timeline can be given as to when new shelters will be installed.

In January, STO stated that the file was complex and there were many obstacles including availability of new

bus shelter models, limited funds for the concrete slabs required to install the new models, supply issues, and coordinating with Gatineau about planned work in the area.

Even once the new shelters are acquired, other sectors and areas in

Gatineau may be prioritized over Aylmer.

Bus shelters have been removed from:

- Stop 1261, Lucerne/Fraser
- Stop 1174, Lake/Ellesmere
- Stop 1203, Elizabeth/Belmont

- Stop 1248, Fraser/Chapel
- Stop 1384, Aylmer/Royale
- Stop 1316, Vanier/Saint-Médard
- Stop 1310, Lamoureux/Vanier
- Stop 1288, Aylmer/Grimes
- Stop 1364, Aylmer/Atholl-Doune
- Stop 1170, Wychwood/Lord-Aylmer

Aylmer Psychic Fair stirs healing energy



Host of the Aylmer Spring Psychic Fair Megan Driskell (in pink) participates in a Cacao Ceremony outside Café Mulligan, September 23, 2023. This bi-annual event is a follow-up to the Spring Psychic Fair at the same location.

PHOTO: JOSH RADMORE, STUDIO AYLMER

Bulletin
d'Aylmer

**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!**

**THANK YOU FOR
SUPPORTING YOUR
LOCAL NEWSPAPER!**

L'équipe du *Bulletin* / The *Bulletin's* team

PUBLIC NOTICE

Opening of a registry

(procedure for requesting a referendum)
For one or others of the three projects described below

<p>YOU ARE</p> <ul style="list-style-type: none"> • A domiciled individual OR • The owner of a building OR • The occupant of a business establishment <p>=></p>	<p>AND WHOSE ADDRESS IS LOCATED IN</p> <p>A SUBJECT AREA OR CONTIGUOUS AREA (see sketch and details below)</p> <p>=></p>	<p>AND AS OF SEPTEMBER 19, 2023</p> <p>You have this right if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • You meet all of the conditions set forth in Section 2 below
--	--	--

THREE WAYS TO FIND OUT IF YOU ARE IN AN AFFECTED OR CONTIGUOUS AREA:

- View the full public notice below.
- Visit the website at gatineau.ca/avispublics.
- Contact the City Clerk's Office:
 - o In person: Maison du citoyen, 25 Laurier Street, 5th floor, Gatineau Hours of operation: 8:30 am to noon and 1 pm to 4:30 pm;
 - o By telephone: 819 243-2345, ext. 4920.

NOTICE to eligible voters of the following:

At the regular meeting held September 19, 2023, the municipal council of the Ville de Gatineau adopted the following second readings of the Specific Construction Proposals:

AYLMER SECTOR

- **Second Resolution of proposed Bylaw number 532-35-2023** modifying Zoning Bylaw 532-2020 for the purpose of permitting the usage category "Dwelling (h)", to request a commercial continuity, to increase the "building space/lot" ratio and to increase the maximum permitted number of floors in Zone Co-16-009, as well as adjusting the boundaries of the Zone

PURPOSE OF THE BYLAW:

The purpose of this amendment to the Zoning Bylaw is to allow, in addition to the commercial uses already permitted in Commercial Zone Co-16-009, residential uses of 6 to 9 dwellings and 10 to 24 dwellings in an isolated structure.

The amendment also provides for buildings in Zone Co-16-009 with :

- a mandatory commercial ground floor;
- a maximum height of 3 storeys;
- a maximum floor area (built-up area) corresponding to 60% of the lot area.

Finally, the southern boundary of Zone Co-16-009, shared with Zone Ha-16-003, has been adjusted to coincide with property lines.

• **Description of the zones**

The second proposal for Bylaw number 532-35-2023 concerns zones Co-16-009 and Ha-16-003. See the plan illustrated above.

Applications to Open a Register may be filed with respect to the provisions of paragraph 1 of section 2. These requests may come from the targeted zones Co-16-009 and Ha-16-003 or from one of the contiguous zones Ha-16-024, Ha-16-032, Ha-16-040, Ha-16-068, Ha-18-012 and Pu-16-004.

Requests to Open a Register may also be filed in connection with the provisions of paragraph 2 of section 2. These requests may come from targeted zones Co-16-009 and Ha-16-003 or from one of the contiguous zones Ha-16-024, Ha-16-032, Ha-16-040, Ha-16-068, Ha-18-012 and Pu-16-004.

Requests to Open a Register may also be submitted with respect to the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of section 3. These requests may be filed in the targeted zone Co-16-009 or in one of the contiguous zones Ha-16-003, Ha-16-024, Ha-18-012 and Pu-16-004.

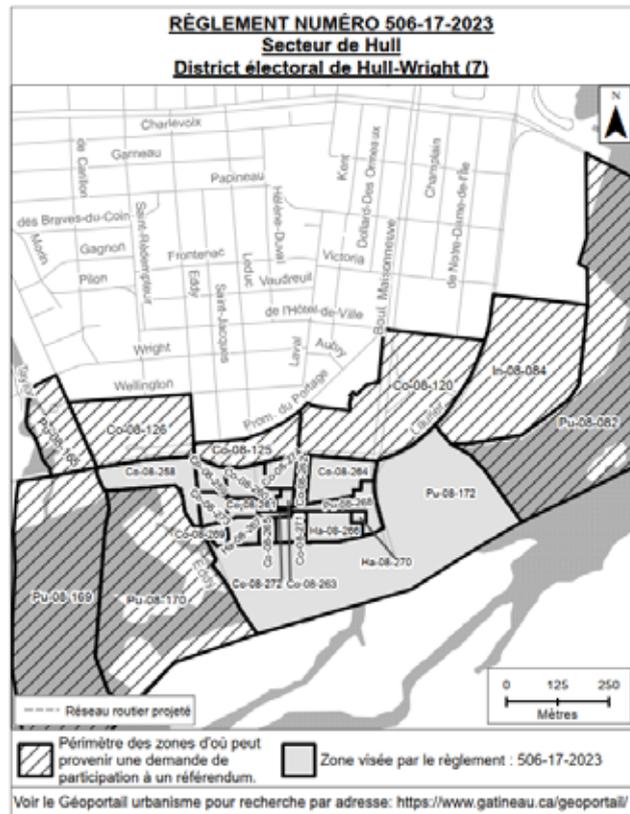
The purpose of these provisions is to ensure that the bylaw is subject to approval by those eligible to vote in the zone to which the bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. *(The conditions for a valid application are described below.)*



PUBLIC NOTICE

HULL SECTOR

- **Second reading of Bylaw number 506-17-2023** modifying Conditional Usages Bylaw number 506-2005 has as its purpose to clarify the activities subject to the Conditional Usage "Temporary Parking" and to add evaluator criteria – Chute des Chaudières neighbourhood of Hull-Wright electoral district



PURPOSE OF THE BYLAW:

The amendment adds assessment criteria to be applied when a conditional use "Temporary parking lot for automobiles" in the Chaudière Falls neighbourhood is authorized by the council. These criteria are designed to assess the impact of the temporary use on the neighbourhood, as well as the quality of the landscaping.

The amendment also clarifies that a "Temporary parking lot for automobiles" use may serve temporary recreational, leisure or entertainment activities.

• **Description of the zones**

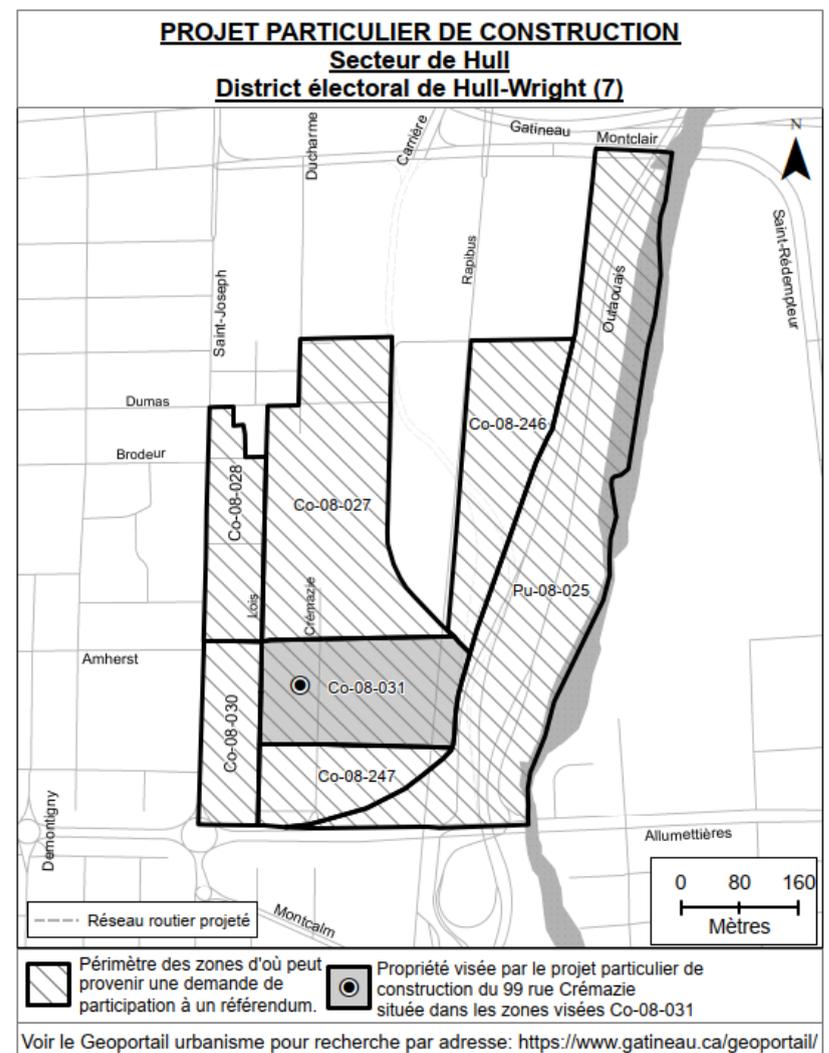
The second draft Bylaw number 506-17-2023 covers zones Co-08-258, Co-08-259, Co-08-260, Co-08-261, Co-08-262, Co-08-263, Co-08-264, Co-08-265, Co-08-269, Co-08-271, Co-08-272, Co-08-273, Co-08-274, Ha-08-266, Ha-08-267, Ha-08-270, Pu-08-172 and Pu-08-268. See the plan illustrated above.

Applications to Open a Register may be submitted in relation to the provisions of sections 3 and 4 of the Bylaw. These applications may come from the following zones: Co-08-258, Co-08-259, Co-08-260, Co-08-261, Co-08-262, Co-08-263, Co-08-264, Co-08-265, Co-08-269, Co-08-271, Co-08-272,

Co-08-273, Co-08-274, Ha-08-266, Ha-08-267, Ha-08-270, Pu-08-172 and Pu-08-268 or one of the contiguous zones Co-08-120, Co-08-125, Co-08-126, In-08-084, Pu-08-082, Pu-08-165, Pu-08-169 and Pu-08-170.

The purpose of these provisions is to ensure that the Bylaw is submitted for approval to those eligible to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. *(The conditions for a valid application are described below.)*

- **Second reading of the Special Building, Renovation or Occupancy proposal - 99 Crémazie Street** – Authorize the retail sale of alcoholic beverages and the additional use of a local artisan workshop – Hull-Wright Electoral District



PUBLIC NOTICE

PURPOSE OF THE PROJECT:

To regularize the main use of retail sale of supplies for the production of alcoholic beverages and the additional use of artisan workshop for local products on the property as well as the following exterior improvements:

- Maximum width of a two-way access lane increased from 10 m to 14.05 m;
- Maximum width of a one-way access lane increased from 6 m to 8.50 m;
- Width of grass strip and minimum distance required between a parking space and a street line reduced from 3 m to 2.30 m.

All subject to::

- The planting of a tree to replace a damaged tree felled without a certificate of authorization following the high winds of June 2022;
- A minimum 3-metre grass strip between the street line and a section of the parking area facing rue Crémazie;
- A parking space for people with reduced mobility, in accordance with the provisions of section 283 of *Zoning Bylaw 532-2020*;
- Better management of waste containers on the property so that they are not visible from the public domain by installing an opaque fence, in accordance with the provisions of section 210 of *Zoning Bylaw 532-2020*.

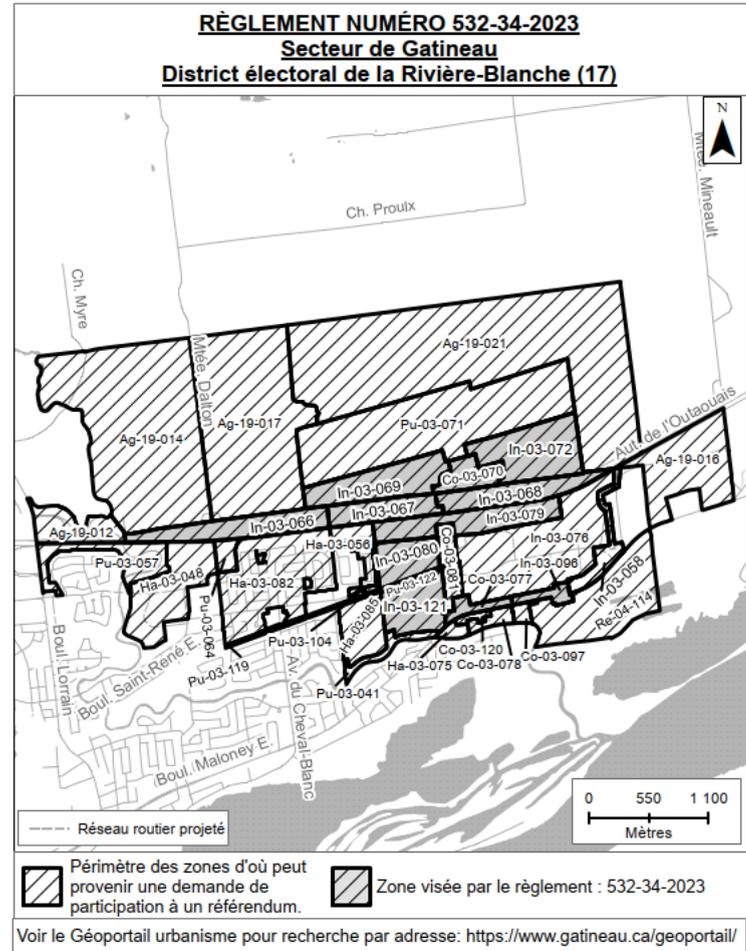
Description of the zones

The second reading of the Special Construction proposal for 99 Crémaie Street proposed for Zone Co-08-031. See the plan illustrated above.

Applications to Open a Register may be filed with respect to the provisions contained in the resolution. These requests may originate from the Zone in question, Co-08-031, or from one of the contiguous zones Co-08-027, Co-08-028, Co-08-030, Co-08-246, Co-08-247 and Pu-08-025, and are intended to ensure that the resolution is submitted for approval to the persons qualified to vote in the Zone to which the resolution applies, as well as those in any contiguous zone from which a request originates. An application in respect of this resolution must be valid (the conditions for a valid application are described below).

GATINEAU SECTOR

- Second reading of the proposed Bylaw number 532-34-2023 modifying Zoning Bylaw number 532-2020 with the purpose of modifying the “building space/property lot” ratio and to add commercial and agricultural usages permitted in the Aeroparc



PURPOSE OF THE BYLAW:

The purpose of the amendment is to permit, in addition to the uses already authorized, commercial uses primarily related to the construction and craft manufacturing sector, as well as sheltered farming and aquaponics uses in the Aeroparc.

In so doing, the amendment approves sheltered agricultural and aquaponics uses, whose provisions relating to additional uses, accessories and the development of open spaces are similar to those of industrial uses. The amendment also allows sheltered cultivation to be carried out in intermodal containers.

The amendment also aims to :

- prescribe a minimum footprint (built area) corresponding to 15% of the area of the property in zones north of Highway 50; and
- authorize the “wholesale, specialized and manufacturing (WSMM)” use category in Zone In-03-079.





PUBLIC NOTICE

• Description of the zones

The second bylaw proposal, number 532-34-202 applies to zones Co-03-070, Co-03-077, In-03-066, In-03-067, In-03-068, In-03-069, In-03-072, In-03-079, In-03-080, In-03-096 and In-03-121.

Applications to Open a Register may be submitted in connection with the provisions of section 16. These applications may come from the Zone covered by In-03-066 or from one of the contiguous zones Ag-19-012, Ag-19-014, Ag-19-017, Ha-03-048, Ha-03-056, Ha-03-082, In-03-067, In-03-069, Pu-03-057, Pu-03-064 and are intended to ensure that the bylaw is submitted for approval to the qualified voters of the zone to which the bylaw applies, as well as those of any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be made in respect of the provisions of section 17. These applications may come from the zone covered by In-03-067 or from one of the contiguous zones Co-03-070, Ha-03-056, Ha-03-082, In-03-066, In-03-068, In-03-069, In-03-079 and are intended to ensure that the bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be submitted in relation to the provisions of Article 18. These applications may originate from the zone concerned In-03-068 or from one of the contiguous zones Ag-19-016, Ag-19-021, Co-03-070, In-03-058, In-03-067, In-03-072, In-03-076, In-03-079 and are intended to ensure that the bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application for this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be made in respect of the provisions of Article 19. These applications may originate from the zone covered by In-03-069 or from one of the contiguous zones Ag-19-017, Co-03-070, In-03-066, In-03-067, Pu-03-071 and are intended to ensure that the Bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as to those in any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this Bylaw must be valid. An application in respect of this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be filed with respect to the provisions of section 20. These applications may come from the zone covered by Co-03-070 or from one of the contiguous zones In-03-067, In-03-068, In-03-069, In-03-072, Pu-03-071 and are intended to ensure that the Bylaw is submitted for approval to the persons qualified to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application for this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be submitted in respect of the provisions of Article 21. These applications may originate in the zone covered by In-03-072 or in one of the contiguous zones Ag-19-021, Co-03-070, In-03-068, Pu-03-071 and are intended to ensure that the Bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this Bylaw must be valid. An application for this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be made in respect of the provisions contained in Article 22. These applications may originate from the zone concerned Co-03-077 or from one of the contiguous zones Co-03-078, Co-03-081, Co-03-097, Co-03-120, Ha-03-075, In-03-076, In-03-096, In-03-121 and are intended to ensure that the Bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this Bylaw must be valid. An application in respect of this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be made in respect of the provisions of section 23. These applications may come from the zone concerned In-03-079 or from one of the contiguous zones Co-03-081, Ha-03-056, In-03-067, In-03-068, In-03-076, In-03-080, Pu-03-104 and are intended to ensure that the Bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application for this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be made in respect of the provisions contained in section 24. These applications may come from the zone covered by In-03-080 or from one of the contiguous zones Co-03-081, Ha-03-056, In-03-079, Pu-03-104, Pu-03-119, Pu-03-122 and are intended to ensure that the Bylaw is submitted for approval to the persons qualified to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this Bylaw must be valid. An application in respect of this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be made in respect of the provisions of section 25. These applications may come from the zone concerned In-03-096 or from one of the contiguous zones Co-03-077, Co-03-078, Co-03-097, In-03-058, In-03-076, Re-03-114 and are intended to ensure that the bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application for this bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

Applications to Open a Register may be made in respect of the provisions of Article 26. These applications may come from the zone covered by In-03-121 or from one of the contiguous zones Co-03-077, Co-03-081, Ha-03-075, Ha-03-085, Pu-03-041, Pu-03-119, Pu-03-122 and are intended to ensure that the Bylaw is submitted for approval to the persons entitled to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. An application in respect of this Bylaw must be valid. An application for this Bylaw must be valid (*the conditions for a valid application are described below*).

These provisions are intended to ensure that the Bylaw is subject to approval by those eligible to vote in the zone to which the Bylaw applies, as well as those in any contiguous zone from which an application originates. (*The conditions for a valid application are described below*).



PUBLIC NOTICE

1. Procedure for a request the opening of a register

The second draft of Bylaws numbered 506-17-2023, 532-34-2023 and 532-35-2023 and the second draft of the Special Construction Project for 99 Crémazie are identical to the first drafts. These second drafts contain provisions that may be requested by interested persons in the affected zones and contiguous zones to submit these bylaws for their approval in accordance with the *Municipal Elections and Referendums Act*.

Information to determine which interested persons are entitled to sign an application with respect to the provisions of the second draft resolutions may be obtained at the Clerk's Service, Maison du citoyen, 25 Laurier Street, 5th Floor, Gatineau, during office hours of 8:30 am to 12 pm and 1 pm to 4:30 pm.

2. Conditions of validity of a request

To be valid, all applications must:

- a) be made in writing – one form per zone is desirable – interested persons from the same zone are invited to sign on the same form;
- b) clearly indicate the zone from which it originates and the provision of the second draft bylaws and second resolutions of the specific construction projects;
- c) be received by **October 3, 2023**, at the Service du greffe, Maison du citoyen, 25 Laurier Street, 5th Floor, Gatineau, **before 4:30 pm**;
- d) be signed by at least 12 interested persons from the same zone OR by at least the majority of the interested persons in that zone if their number does not exceed 21.

Note: The zone must be clearly identified and numbered clearly

3. Interested persons

An interested person is any person who, on Tuesday, September 19, 2023, meets the following conditions:

- Be a natural person domiciled in a zone concerned or in a contiguous zone concerned, and for at least six months in Quebec;

or

- Be, for at least 12 months, the owner of a building or occupant of a business establishment in a zone from which an application may originate;

and

- Not be disqualified from voting under *section 524 of the Act respecting elections and referendums in municipalities*.

In the case of an individual: be of the age of majority, a Canadian citizen and not under curatorship.

Additional condition for co-owners of a building and co-occupants of a business establishment: to be designated, by means of a power of attorney signed by a majority of the co-owners or co-occupants, as the only person entitled to sign the application on their behalf. The designated person must, on September 19, 2023, be of legal age, a Canadian citizen and not under curatorship.

Condition for exercise of right to sign an application by a corporation: Every corporation shall designate, by resolution, from among its members, directors or employees, a person who, on September 19, 2023, and at the time of exercising that right, is of full age, is a Canadian citizen and is not under curatorship and is not disqualified from voting under *section 524 of The Municipal Elections and Referendums Act*.

4. No Application

If no valid application to keep a register is received, the provisions of the second draft resolutions or the second readings of the resolution shall be deemed to be approved by the qualified voters.

5. Consultation on the second draft Bylaw and second resolutions for specific construction projects

Second proposals for bylaws may be consulted at the Clerk's Service, Maison du citoyen, 25 rue Laurier, 5th floor, Gatineau, during office hours, from 8:30 am to 12 pm and from 1 pm to 4:30 pm. You can contact the Clerk's Service for any information by calling 819 243-2345, extension 4920.

6. Please note that all public notices from the Clerk's Service are published on the Website of the Ville de Gatineau at the address: gatineau.ca/avispublics. Consult the Zoning Bylaw for information on uses and zones at gatineau.ca/zoning.

7. Also, please note that a first publication appeared in the Saturday, September 23, 2023 edition of the newspaper LeDroit, which takes precedence over this notice.

GATINEAU, this 27th day of September, 2023

The Assistant Clerk,
M^e Camille Doucet-Côté





ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/ FOR RENT

1-2-3-4 CHAMBRES À COUCHER secteurs Aylmer et Hull, très bien rénovés, bois et céramique, propres. Andrée 819 639-7757.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

DONS DE NOURRITURE POUR CHATS ET CHATONS DEMANDÉS : Les personnes qui souhaitent faire une différence dans la vie d'un félin sont invitées à faire don de produits pour chats et chatons afin d'aider un refuge à domicile géré par une lectrice du journal. Les dons peuvent être déposés au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci!

CAT AND KITTEN FOOD DONATIONS NEEDED: People who would like to make a difference in a feline's life are asked to donate items for cats and kittens to help a home-based shelter run by a reader of the paper. Donations can be dropped off at the Aylmer Bulletin office located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.



ÉSOTÉRISME/ ESOTERISM

TAROT ORACLE, TAROT READING, 30 years experience, B.A. in Religious Studies. Contact the Doll Witch and book your appointment today! Information: logospilgrim.com/ tarot, logospilgrim@gmail.com, 819 661-3371 (text).

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII MAGASIN D'ARTICLES DE FÊTE ET DE LOCATION. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers pour bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Situé au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION DE MARIAGE, ANNIVERSAIRE, baptême, ou tout autre événement. Montage de ballons, sacs à surprise pour fête d'enfant. Location de couvre-chaises, nappes, etc. Location de machine pour confectionner de la barbe à papa, des cornets de crème glacée ou du maïs soufflé; machine de spa pour les pieds; location de structures gonflables résidentielles. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Assembly of balloons, and surprise bags for children's parties. Rental of chair covers, tablecloths, etc. Rental of cotton candy machines, ice cream cones, popcorn, foot spa machines, and residential inflatables for birthdays. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

RECHERCHE UN CUISINIER À TEMPS PLEIN AVEC EXPÉRIENCE. Excellent salaire offert. Recherche également un aide-cuisinier. Faire parvenir votre CV à depenlusk@gmail.com.

REPRÉSENTANT / REPRÉSENTANTE DES VENTES RECHERCHÉ. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial! Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

LOOKING FOR A FULL-TIME COOK WITH EXPERIENCE. Excellent salary offered. Also looking for a kitchen helper. Please send your résumé to depenlusk@gmail.com.

LIQUIDATION SPA GATINEAU RECHERCHE VENDEUR/VENDEUSE avec ou sans expérience, salaire fixe plus commissions. Faire parvenir votre CV à emilieswan@icloud.com ou au 819 271-8618.

Recevez-vous votre Bulletin dans le Publisac?



Sinon
communiqués
au
819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

JOB OPPORTUNITY EDUCATION RESEARCHER THE WESTERN QUEBEC LITERACY COUNCIL (WQLC) is seeking an Education Researcher to develop, curate, research, organize and distribute literacy and essential skills resources for the tutors of the Western Quebec Literacy Council. This project is funded by the Government of Canada under the Community Services Recovery Fund. This is a 30-hour-per-week contract position for 33 weeks (October 2023-May 2024). General Duties: Develop pedagogical materials for literacy training, select and curate existing pedagogical materials for literacy training, develop distribution tools to disseminate teaching and learning materials, and assist with literacy programming activities and volunteer training. Requirements: Post-secondary degree or diploma in education, library science, or related fields, or relevant experience; experience with the non-profit sector; excellent communication skills, including reading and writing in English; strong knowledge of online platforms and developing materials for websites; enthusiastic and personable; strong time management skills and ability to work independently. Wage: \$20/hr. Work location: WQLC main office, 106 Front Street, Campbell's Bay. Remote work is possible. Please send letter of application and résumé to the Western Quebec Literacy Council at info@wqlc.org. Deadline for application submissions is Wednesday, September 20th at 4 p.m. www.wqlc.org - 819 648-2150.

LOCATION/ RENTALS

LOCATION DE CASE POSTALE 10 \$/mois. P.O. box rental, \$10/month. 819 414-1627

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

CHEZ PUTTER'S AUX GALERIES AYLME Salle VIP gratuite pour les réservations de groupe. Plusieurs activités disponibles : billard, dards et golf virtuel. 819 557-1188, info@chezputters.ca. Un arrêt pour le plaisir!

CHEZ PUTTER'S IN THE GALERIES AYLME Free VIP room for group reservations. Lots of fun activities: pool tables, darts, and virtual golf. 819 557-1188, info@chezputters.ca. A stop just for fun!

SERVICES

A + HANDYMAN! Will do anything related to big spring cleanup, bringing loads to the dump, light moving, yard clean-ups, exterior painting, and driveway sealing. 819 557-0832

A + HOMME À TOUT FAIRE! Gros ménage du printemps, transport de charges au dépôt, déménagement léger, entretien de terrain, nettoyage de gouttières, peinture extérieure, scellage d'asphalte. 819 557-0832

SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER RÉSIDENTIEL. House cleaning service. Yisell 819 319-5480. yisellkeyla@gmail.com.

Explorez nos nouveaux sites Web!

Check out our new websites!



#aylmerbulletin #aylmerquebec

Les nouvelles locales comptent
Local News Matters

Rendu possible grâce au gouvernement du Québec
Made possible by the government of Québec



Offre d'emploi | Help Wanted **CONSEILLER (ÈRE) | SALES REPRESENTATIVE**

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le Bulletin d'Aylmer t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit? Postule dès maintenant!

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin* can give you a job that suit you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses? Apply now!



bulletin
d'Aylmer

pub@bulletinaylmer.com

220202_10

HOROSCOPE

SEPTEMBER 24 TO 30, 2023

THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:
PISCES, ARIES AND TAURUS



ARIES

If you surround yourself with loved ones, you'll feel like you're living the dream. Let yourself be inspired to create a masterpiece and trust your instincts. Every great project begins with a dream, so dream on!



TAURUS

If you work hard, you could get an unexpected promotion. Lead a healthy lifestyle to see quick results. Don't forget to let joy lead the way in your relationship.



GEMINI

You'll take a new spiritual approach that fills you with inner peace. You'll happily find your place in a particular group. Your significant other could spontaneously organize an unexpected excursion.



CANCER

Don't be afraid of change; it brings about many good things. At home, at work and in your love life, you'll find happiness by striking a better balance. You should also be able to resolve conflicts with loved ones.



LEO

Poorly negotiated agreements are often short-lived. Take the time to discuss and clearly define terms to avoid future complications. Focus on the details and you'll have every chance to succeed.



VIRGO

There's a lot to get done at work this week. Staying organized and being efficient will help you increase your income and move into a higher position. If you lead by example, your team will be more likely to follow you.



LIBRA

Achievements are lauded and respected and can boost self-confidence. You'll be rewarded for your achievements, and applause will accompany the presentation of a medal. You'll hear the word "respect" spoken many times around you.



SCORPIO

Many people dream of owning property, and you can afford to make it happen. Your family can help both materially and morally. If your relationship is new, you'll make plans to move in together soon.



SAGITTARIUS

Take the time to pamper yourself. Use a GPS or make sure you have the right directions when visiting an unfamiliar place to avoid driving in circles for hours.



CAPRICORN

Taking the initiative to apply for your dream job with an amazing company will solve your financial problems and help you achieve your goals. All you have to do is act.



AQUARIUS

It's time to make some changes. You'll find the right tools to launch yourself in a new and more rewarding direction. The Law of Attraction isn't a myth, and it could greatly benefit you.



PISCES

There are many opportunities to consider in work and love. A thorough analysis is necessary before making a decision. Talking to people you trust will give you a better understanding of the situation.

Surcharges d'autobus : des étudiants exaspérés dénoncent les ratés du service automnal

Suite de la page 31

Une étudiante de niveau secondaire préférant garder l'anonymat a déploré la piètre qualité du service offert par le transporteur public. « Un matin de semaine, l'autobus qui aurait été censé me conduire à l'école était tellement bondé que je n'ai pas pu monter à bord. La nouvelle année scolaire débute bien mal ». Quelques-uns de ses pairs ont partagé des expériences similaires, dénonçant de façon unanime le manque de fiabilité du service, source de bien des maux de tête. Tous ont dit cumuler les

retards en classe.

Le problème est devenu manifeste suivant l'entrée en vigueur du service d'automne de la STO, le 28 août dernier, en raison de nombreux ajustements à l'offre de service (suppression de plusieurs lignes, réduction de fréquence des autobus sur certains circuits, ajout de voyages à certains endroits). Pour s'assurer de faire des choix éclairés quant aux ajustements à privilégier, la STO s'est fondée sur les résultats d'une étude exhaustive des habitudes de déplacement des usagers. Toutes

les données essentielles, incluant les commentaires de clients et de chauffeurs, les validations de cartes à puce, les compteurs automatiques de passagers, les temps de parcours, les surcharges et le nombre de voitures dans les parcs-o-bus, ont été prises en compte. Or, coïncidant avec la rentrée scolaire, les ajustements ont eu pour effet de priver les étudiants d'un moyen de transport fiable pour se rendre à leurs cours.

« Nous sommes conscients des problématiques vécues par certains usagers », assure Josée Lafleur,

responsable des affaires publiques à la STO. « Cet automne, en raison de la pénurie de chauffeurs, nous avons dû procéder à un remaniement afin de redistribuer les effectifs sur les parties du réseau où les besoins sont les plus importants, notamment sur les principaux axes de transport en commun ».

Les étudiants sont invités à planifier leurs déplacements à l'aide de l'outil Plani-Bus ou en communiquant avec le Service des relations avec la clientèle au 819 770-3242.

La STO a fait savoir qu'elle attend la livraison de neuf autobus articulés d'ici le début de 2024, lesquels devraient contribuer à réduire les surcharges puisqu'ils ont une plus grande capacité d'embarquement. En outre, la STO met présentement les bouchées doubles pour recruter de 20 à 30 nouveaux chauffeurs dans les plus brefs délais. Les personnes intéressées sont invitées à postuler via la page Carrières du site Web de la STO.

Reconnaissant que la situation n'est pas idéale, la STO invite la population à se familiariser avec les modifications aux horaires et aux parcours d'autobus afin de ne pas être au dépourvu. Elle fait également appel à la patience des usagers en cette période de transition



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY



STAINED GLASS OVERLAY

- Vitraux sur mesure et pellicules pour vitrage
- Custom stained glass & privacy window films

Visitez notre album photo | Visit our photo gallery
www.sgo-ottawa-gatineau.com
819.682.8181



«La gestion immobilière avec une touche humaine»
"Property Management with a human touch"

Gestion immobilière
METROPOLIS
Property Management
www.gestionmetropolis.ca



ABATTAGE ET ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRE
BOIS DE CHAUFFAGE

ASSURANCES COMPLÈTES
819 360-7218
www.paysagealex.ca



Tante Lori

Gardiennage d'animaux à domicile
Home visits pet care

www.tantelori.com
819-665-2549 | lori@tantelori.com

Coiffure



Moda Elysa

Galleries Aylmer
181, rue Principale, Gatineau
819 682-9581

clinique prothèses dentaire



Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com



Annoncez ici votre
ENTREPRISE, COURS
ou MAISON À VENDRE
ici!

Pour plus de renseignements
819 684-4755
ou pub@bulletinaylmer.com



PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES • COMMUNITY EVENTS

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION DE LA VILLE DE GATINEAU • Le mardi 10 octobre 2023, à 18 h, à la salle Gatineau, Maison du citoyen, 1er étage, 25, rue Laurier, Gatineau (QC). Portant sur trois projets particuliers de construction assujettis au Règlement relatif aux projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble numéro 507-2005. Toutes les personnes intéressées peuvent participer.

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITE à notre prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar. 819 684-5552.

CHRIST CHURCH BAKE AND BOOK SALE will be held at the Galeries Aylmer (near the Dollarama) on Thursday, September 28, between 10 am - 6 pm, and Friday, September 29, between 10 am - 6 pm. For information: 819 684-5696.

VENTE DE CHRIST CHURCH AYLMEER aux Galeries Aylmer (près du Dollarama). Pâtisseries, biscuits, gâteaux et gourmandises de toutes sortes. Le jeudi 28 septembre de 10 h à 18 h et le vendredi 29 septembre de 10 h à 18 h. Des livres usagés seront disponibles. Pour de plus amples renseignements : 819 684-5696.

DERNIERS JOURS DE L'EXPOSITION RASAMBLAJ DE L'ARTISTE HAÏTIENNE MICHAËLLE SERGILE. Au centre d'exposition L'Imagier au 9, rue front, à Gatineau (Aylmer). Découvrez une pratique artistique riche combinant le tissage, la performance, la poésie et la vidéo. Jusqu'au 1er octobre 2023. Pour plus d'informations : www.limagier.qc.ca.

FRIDAY CRUISE NIGHT D'AYLMER SPÉCIAL POUR CÉLÉBRER NOTRE 25ÈME ANNÉE. Épluchette de blé d'inde le samedi 30 septembre de 13 h à 15 h dans le stationnement arrière des Galeries Aylmer, au 181, rue Principale à Gatineau. Événement gratuit! Bienvenue à tous. Ceux qui le souhaitent pourront exposer leur voiture gratuitement. Cette activité permettra de souligner notre dernière rencontre de la saison. Pour plus d'information composer le 819 665-3667.

LÉGION D'AYLMER: Le 28 septembre : "5 à 7", une occasion de rencontrer et de jaser avec des amis(es), collègues militaires et vétérans. Le 7 octobre : "Oktoberfest" à 18 h. Souper de saucisses

allemandes avec accompagnements et divertissement musical 20 \$ pp. Ligue de Euchre les lundis soir à 18 h 30 -Groupe de tricot les lundis à 13 h. Vous êtes tous bienvenus à la Légion d'Aylmer située au 59, rue Bancroft, Aylmer, QC. 819-684-7063.

AYLMER LEGION: September 28 from 5 to 7 pm: "Beer Call" an occasion to meet and chat with colleagues, friends, and veterans. -Oct. 7: "Oktoberfest" 6 pm: German sausage and the works, and musical entertainment \$20 pp. -Euchre League on Mondays at 6:30 pm -Knitting Group: on Mondays at 1 pm. All are welcome at the Aylmer Legion 59 Bancroft Street, Aylmer, QC. 819 684-7063.

LE GRENIER D'APPRENTISSAGE VOUS INVITE À SON SOUPER-SPAGHETTI ANNUEL qui aura lieu le 6 octobre à 18 h, à la salle des Chevaliers de Colomb de Buckingham située au 480, rue des Pins à Gatineau. Coût de 15 \$/personne, gratuit pour les 10 ans et moins accompagnés d'un adulte. Un tirage aura lieu.

LES AMIS DE LA MARINA D'AYLMER ORGANISENT UN PIQUE-NIQUE GRATUIT DANS LE PARC! Le 30 septembre de 14 h 30 à 18 h 30. Structures gonflables, BBQ, jeux et beaucoup de sourires. Présenté par votre association de quartier. Courriel : lesamisdelamarinadaylmer@gmail.com. Facebook : /amisdelamarina.

LES AMIS DE LA MARINA FREE PICNIC IN THE PARK! September

30, from 2:30 pm to 6:30 pm. Bouncy castles, BBQ, games, and many smiles. Hosted by your friendly local residents' association. Email: lesamisdelamarinadaylmer@gmail.com. Facebook: /amisdelamarina.

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Soyez au rendez-vous chaque dimanche, de 9 h à 14 h, au parc Commémoratif (à l'angle des rues Principale et Broad) à Gatineau (secteur Aylmer). Faites la rencontre de maraîchers, de producteurs, d'artisans et d'entrepreneurs passionnés!

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Join us every Sunday, from 9 a.m. to 2 p.m. at the Commemorative Park (corner of Principale and Broad streets) in Gatineau (Aylmer sector). Meet passionate market gardeners, producers, artisans, and entrepreneurs!

TAKE OFF POUNDS SENSIBLY WITH AYLMEER TOPS CLUB - Join us for regular meetings every Wednesday at 6 p.m. — 1 Eardley Rd (St-Andrews Church) basement side entrance - For info call Linda at 819 684-9278 or email linda.croteau57@videotron.ca.

VILLE DE GATINEAU SÉANCE D'INFORMATION EN LIGNE, le 4 octobre prochain, de 17 h à 21 h, sur les propositions de modifications du règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA). Pour en savoir plus, visitez-le gatineau.ca/consultations 4.



YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER,
YOUR LOCAL NEWS

Bulletin
Aylmer
AYLMER

bulletin
de Gatineau
GATINEAU

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC
PONTIAC

West Quebec Post
OUTAOUAIS



#NEWMATTERS
#ACHETEZLOCAL

CONTACT US NOW
819.684.4755 • PUB@BULLETINAYLMER.COM



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 28 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE – SEPTEMBER 28 TO OCTOBER 4 SPECIALS

Côtes levées de dos
Baby back ribs



3,99 \$
/LB
8,80/kg

Tomates rouges de serre
Red greenhouse tomatoes



1,49 \$
/LB
3,28/kg

Mûres
Blackberries,



2/5 \$

Avocats en filet
Bag of avocados



3,99 \$
CH.
5 un.

Havarti régulier



1,49 \$
/100 g

Mini carottes
Mini carrots



2/3 \$
340 g

Saucisson d'été
Schneiders
Summer sausage



1,99 \$
/100 g

Gouda assortis
Monsieur Gustav
Assorted gouda



1,99 \$
/100 g

Jambon Forêt noire
Brandt
Black Forest ham



1,69 \$
/100 g

Rôti de boeuf
Deli Classic
Roast beef



2,59 \$
/100 g

Feta Saputo



4,99 \$
200 g

Sauce pâtes
Mikes
Pasta Sauce



4,77 \$
CH.
700 ml

Macaroni au fromage
Compliments
Macaroni & cheese



77¢
/225 g



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.